

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, MONDAY, DECEMBER 1, 2014

OTTAWA, LE LUNDI 1<sup>er</sup> DÉCEMBRE 2014

### DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

#### IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT

##### *New Ministerial Instructions*

Notice is hereby given, under subsection 87.3(6) of the *Immigration and Refugee Protection Act* (IRPA), that the Minister of Citizenship and Immigration has established the following Ministerial Instructions that, in the opinion of the Minister, will best support the attainment of the immigration goals established by the Government of Canada.

##### **Instructions for managing certain permanent resident applications in the Economic Class**

##### **Federal Skilled Worker Class, Federal Skilled Trades Class, and Canadian Experience Class**

These Instructions repeal, as of January 1, 2015, the Ministerial Instructions issued pursuant to section 87.3 of the IRPA and published in the *Canada Gazette* on April 26, 2014, for the management of applications in the Federal Skilled Worker Class, Federal Skilled Trades Class, and Canadian Experience Class. For greater clarity, the repeal does not affect the processing of applications received prior to January 1, 2015, and considered under previous Ministerial Instructions issued pursuant to section 87.3, including the Instructions published in the *Canada Gazette* on April 26, 2014.

##### **Federal Immigrant Investor Class**

The pause on the receipt of new applications in this class is renewed and will remain in place until further notice.

##### **Federal Entrepreneur Class**

The pause on the receipt of new applications in this class is renewed and will remain in place until further notice.

##### **Additional notes on scope and application**

All applications received by designated CIC offices prior to January 1, 2015, shall continue to be considered for processing according to the Ministerial Instructions in place at the time of their receipt.

### MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION

#### LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

##### *Nouvelles instructions ministérielles*

Avis est donné, aux termes du paragraphe 87.3(6) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (LIPR), que le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration a établi les instructions ministérielles suivantes qui, selon le ministre, sont les plus susceptibles de contribuer à l'atteinte des objectifs fixés pour l'immigration par le gouvernement du Canada.

##### **Instructions sur la question de certaines demandes de résidence permanente présentées au titre de la catégorie économique**

##### **Catégorie des travailleurs qualifiés (fédéral), catégorie des travailleurs de métiers spécialisés (fédéral) et catégorie de l'expérience canadienne**

Les présentes instructions abrogent, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2015, les instructions ministérielles publiées, en vertu de l'article 87.3 de la LIPR, dans la *Gazette du Canada* le 26 avril 2014, sur la gestion des demandes présentées au titre de la catégorie des travailleurs qualifiés (fédéral), de la catégorie des travailleurs de métiers spécialisés (fédéral) et de la catégorie de l'expérience canadienne. Pour plus de précisions, l'abrogation ne touche pas le traitement des demandes reçues avant le 1<sup>er</sup> janvier 2015 et examinées dans le cadre des instructions ministérielles précédentes publiées en vertu de l'article 87.3, y compris celles publiées dans la *Gazette du Canada* le 26 avril 2014.

##### **Programme d'immigration des investisseurs (fédéral)**

Le moratoire sur l'acceptation de nouvelles demandes dans cette catégorie est renouvelé et se poursuivra jusqu'à nouvel ordre.

##### **Programme des entrepreneurs (fédéral)**

Le moratoire sur l'acceptation de nouvelles demandes dans cette catégorie est renouvelé et se poursuivra jusqu'à nouvel ordre.

##### **Notes supplémentaires sur la portée et les demandes**

Toutes les demandes reçues aux bureaux désignés de CIC avant le 1<sup>er</sup> janvier 2015 continueront d'être traitées conformément aux instructions ministérielles en vigueur lors de leur réception.

Any categories for which Instructions are not specifically issued shall continue to be processed in the usual manner, as per processing priorities established by the Department.

**No Humanitarian and Compassionate requests to overcome requirements of Ministerial Instructions**

Requests made on the basis of Humanitarian and Compassionate grounds from outside Canada that accompany any permanent resident application affected by Ministerial Instructions but not identified for processing under the Instructions will not be processed.

**Retention/disposition**

Applicants whose applications do not meet the criteria described above shall be informed that their application does not qualify for processing and shall have their application and processing fee returned.

Les demandes présentées au titre de catégories non expressément visées par des instructions doivent continuer d'être traitées de la manière habituelle, conformément aux priorités de traitement établies par le Ministère.

**Aucune demande présentée pour des circonstances d'ordre humanitaire ne prime sur les exigences des instructions ministérielles**

Les demandes présentées depuis l'étranger pour des circonstances d'ordre humanitaire qui accompagnent une demande de résidence permanente visée par les instructions ministérielles, mais dont le traitement n'est pas prévu par celles-ci, ne seront pas traitées.

**Conservation/disposition**

Les personnes dont la demande ne satisfait pas aux critères susmentionnés doivent être informées que leur demande n'est pas recevable aux fins du traitement et que leurs frais de traitement leur seront retournés.

**DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND  
IMMIGRATION**

**IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT**

*Ministerial Instructions Respecting the Express Entry System*

The Minister of Citizenship and Immigration, pursuant to section 10.3<sup>a</sup> of the *Immigration and Refugee Protection Act*<sup>b</sup>, gives the annexed *Ministerial Instructions Respecting the Express Entry System*.

Ottawa, November 28, 2014

CHRIS ALEXANDER  
*Minister of Citizenship and Immigration*

**MINISTERIAL INSTRUCTIONS  
RESPECTING THE EXPRESS  
ENTRY SYSTEM**

Definitions

	<b>1.</b> The following definitions apply in these Instructions.
“accompanying spouse or common-law partner” « époux ou conjoint de fait accompagnant l'étranger »	“accompanying spouse or common-law partner”, in respect of a foreign national, means the foreign national's spouse or common-law partner who is accompanying him or her to Canada and who is not a Canadian Citizen or a permanent resident.
“Act” « Loi »	“Act” means the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> .
“Canadian citizen” « citoyen canadien »	“Canadian citizen” has the same meaning as in section 2 of the Regulations.
“Canadian educational credential” « diplôme canadien »	“Canadian educational credential” has the same meaning as in subsection 73(1) of the Regulations.
“Canadian Language Benchmarks” « Canadian Language Benchmarks »	“Canadian Language Benchmarks” has the same meaning as in section 2 of the Regulations.
“common-law partner” « conjoint de fait »	“common-law partner” has the same meaning as in subsection 1(1) of the Regulations.
“invitation” « invitation »	“invitation” means an invitation to make an application for permanent residence that is issued by the Minister under subsection 10.1(1) of the Act.
“language skill area” « habileté langagière »	“language skill area” has the same meaning as in subsection 73(1) of the Regulations.
“National Occupational Classification” « Classification nationale des professions »	“National Occupational Classification” has the same meaning as in section 2 of the Regulations.
“official language” « langue officielle »	“official language” means an official language of Canada.

<sup>a</sup> S.C. 2013, c. 40, s. 290

<sup>b</sup> S.C. 2001, c. 27

**MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE  
L'IMMIGRATION**

**LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES  
RÉFUGIÉS**

*Instructions ministérielles concernant le système Entrée express*

En vertu de l'article 10.3<sup>a</sup> de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*<sup>b</sup>, le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration donne les *Instructions ministérielles concernant le système Entrée express*, ci-après.

Ottawa, le 28 novembre 2014

*Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration*  
CHRIS ALEXANDER

**INSTRUCTIONS MINISTÉRIELLES  
CONCERNANT LE SYSTÈME  
ENTRÉE EXPRESS**

Définitions

<b>1.</b> Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes instructions.	Définitions
« Canadian Language Benchmarks » S'entend au sens de l'article 2 du Règlement.	« Canadian Language Benchmarks » “Canadian Language Benchmarks”
« citoyen canadien » S'entend au sens de l'article 2 du Règlement.	« citoyen canadien » “Canadian citizen”
« Classification nationale des professions » S'entend au sens de l'article 2 du Règlement.	« Classification nationale des professions » “National Occupational Classification”
« conjoint de fait » S'entend au sens du paragraphe 1(1) du Règlement.	« conjoint de fait » “common-law partner”
« diplôme canadien » S'entend au sens du paragraphe 73(1) du Règlement.	« diplôme canadien » “Canadian educational credential”
« époux ou conjoint de fait accompagnant l'étranger » S'entend de l'époux ou du conjoint de fait qui accompagne l'étranger au Canada et qui n'est ni citoyen canadien, ni résident permanent.	« époux ou conjoint de fait accompagnant l'étranger » “accompanying spouse or common-law partner”
« habileté langagière » S'entend au sens du paragraphe 73(1) du Règlement.	« habileté langagière » “language skill area”
« invitation » L'invitation à présenter une demande de résidence permanente formulée par le ministre au titre du paragraphe 10.1(1) de la Loi.	« invitation » “invitation”
« langue officielle » S'entend des deux langues officielles du Canada.	« langue officielle » “official language”
« Loi » La <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> .	« Loi » “Act”

<sup>a</sup> L.C. 2013, ch. 40, art. 290

<sup>b</sup> L.C. 2001, ch. 27

“Niveaux de compétence linguistique canadiens”  
« Niveaux de compétence linguistique canadiens »

“qualifying offer of arranged employment”  
« offre d’emploi réservé admissible »

“Niveaux de compétence linguistique canadiens” has the same meaning as in section 2 of the Regulations.

“qualifying offer of arranged employment” means

(a) an offer of employment, in an occupation listed in Skill Type 0 Management Occupations or Skill Level A or B of the *National Occupational Classification* matrix, that is made to a foreign national by an employer other than an embassy, high commission or consulate in Canada or an employer that appears on the list referred to in subsection 209.91(3) of the Regulations, for full-time work in Canada that is non-seasonal and indeterminate and that is supported by an opinion referred to in subparagraph 82(2)(c)(ii) of the Regulations that was provided by the Department of Employment and Social Development;

(b) an offer of employment, in a Skill Level B occupation of the *National Occupational Classification* matrix listed in the categories set out in subsection 87.2(1) of the Regulations, that is made to a foreign national by up to two employers, other than an embassy, high commission or consulate in Canada or an employer that appears on the list referred to in subsection 209.91(3) of the Regulations, for continuous full-time work in Canada for at least one year and that is supported by an opinion referred to in clause 87.2(3)(d)(iv)(B) of the Regulations that was provided by the Department of Employment and Social Development;

(c) an offer of employment, in an occupation listed in Skill Type 0 Management Occupations or Skill Level A or B of the *National Occupational Classification* matrix, that is made to a foreign national who is working in Canada by the employer listed on their work permit, other than an embassy, high commission or consulate in Canada or an employer that appears on the list referred to in subsection 209.91(3) of the Regulations, for full-time work in Canada that is non-seasonal and indeterminate, if the work permit was issued on the basis of an opinion referred to in subsection 203(1) of the Regulations that was provided by the Department of Employment and Social Development with respect to the foreign national’s employment in that occupation; or

(d) an offer of employment, in a Skill Level B occupation of the *National Occupational Classification* matrix listed in the categories set out in subsection 87.2(1) of the Regulations, that is made to a foreign national by one or both employers listed on their work permit, other than an embassy, high commission or consulate in Canada or an employer that appears on the list referred to in subsection 209.91(3) of the Regulations, for continuous full-time work in Canada for a total of at least one year in a skilled trade occupation that is in the same minor group set out in the *National Occupational Classification* as the occupation specified on their work permit, if the work permit was issued on the basis of an opinion referred to in

« Niveaux de compétence linguistique canadiens » S’entend au sens de l’article 2 du Règlement.

« Niveaux de compétence linguistique canadiens »  
“Niveaux de compétence linguistique canadiens”

« offre d’emploi réservé admissible » S’entend de l’une ou l’autre des offres d’emploi suivantes :

« offre d’emploi réservé admissible »  
“qualifying offer of arranged employment”

a) dans une catégorie de postes correspondant à un genre de compétence 0 (postes de gestion) ou à un niveau de compétence A ou B de la matrice de la *Classification nationale des professions*, présentée à l’étranger par un employeur autre qu’une ambassade, un haut-commissariat ou un consulat au Canada ou un employeur dont le nom figure sur la liste visée au paragraphe 209.91(3) du Règlement, pour un travail à temps plein au Canada à durée indéterminée, qui n’est pas saisonnier et qui est appuyée sur le fondement d’un avis — fourni par le ministère de l’Emploi et du Développement social — visé au sous-alinéa 82(2)(c)(ii) du Règlement,

b) dans une catégorie de postes correspondant à un niveau de compétence B de la matrice de la *Classification nationale des professions* visée au paragraphe 87.2(1) du Règlement, présentée à l’étranger par au plus deux employeurs, autres qu’une ambassade, un haut-commissariat ou un consulat au Canada ou un employeur dont le nom figure sur la liste visée au paragraphe 209.91(3) du Règlement, pour un travail à temps plein continu au Canada pendant au moins une année et qui est appuyée sur le fondement d’un avis — fourni par le ministère de l’Emploi et du Développement social — visé à la division 87.2(3)(d)(iv)(B) du Règlement;

c) dans une catégorie de postes correspondant à un genre de compétence 0 (postes de gestion) ou à un niveau de compétence A ou B de la matrice de la *Classification nationale des professions*, présentée à l’étranger, qui travaille au Canada, par l’employeur mentionné sur son permis de travail, autre qu’une ambassade, un haut-commissariat ou un consulat au Canada ou un employeur dont le nom figure sur la liste visée au paragraphe 209.91(3) du Règlement, pour un travail à temps plein au Canada à durée indéterminée et qui n’est pas saisonnier, si le permis de travail dont il est titulaire a été délivré sur le fondement de l’avis — fourni par le ministère de l’Emploi et du Développement social — visé au paragraphe 203(1) du Règlement à l’égard de l’emploi dans une profession appartenant au genre de compétence 0 (poste de gestion) ou niveau de compétence A ou B de la matrice de la *Classification nationale des professions*,

d) dans une catégorie de postes correspondant à un niveau de compétence B de la matrice de la *Classification nationale des professions* visée au paragraphe 87.2(1) du Règlement, présentée à l’étranger qui travaille au Canada, par au plus deux des employeurs désignés sur son permis de travail, autre qu’une ambassade, un haut-commissariat ou un consulat au Canada ou un employeur dont le nom figure sur la liste visée au

"Regulations" « Règlement »	<p>subsection 203(1) of the Regulations that was provided by the Department of Employment and Social Development.</p> <p>"Regulations" means the <i>Immigration and Refugee Protection Regulations</i>.</p>	<p>paragraphe 209.91(3) du Règlement pour un travail à temps plein continu au Canada pendant au moins une année dans un métier spécialisé faisant partie du même groupe intermédiaire, prévu à la <i>Classification nationale des professions</i>, que le métier mentionné sur son permis de travail, lorsque le permis de travail a été délivré sur le fondement de l'avis visé au paragraphe 203(1) du Règlement.</p>	« Règlement » "Regulations"
Classes of foreign nationals	<p><b>2.</b> Subsection 10.1(1) of the Act applies in respect of</p> <p>(a) the federal skilled worker class referred to in subsection 75(1) of the Regulations;</p> <p>(b) the Canadian experience class referred to in subsection 87.1(1) of the Regulations;</p> <p>(c) the federal skilled trades class referred to in subsection 87.2(2) of the Regulations; and</p> <p>(d) members of the provincial nominee class referred to in subsection 87(2) of the Regulations who are nominated by the government of one of the following provinces under its provincial nominee program express entry stream:</p> <p>(i) Ontario,</p> <p>(ii) Nova Scotia,</p> <p>(iii) New Brunswick,</p> <p>(iv) Manitoba,</p> <p>(v) British Columbia,</p> <p>(vi) Prince Edward Island,</p> <p>(vii) Saskatchewan,</p> <p>(viii) Alberta,</p> <p>(ix) Newfoundland and Labrador,</p> <p>(x) Yukon, and</p> <p>(xi) Northwest Territories.</p>	<p>« Règlement » <i>Le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés</i>.</p> <p><b>2.</b> Sont visés par le paragraphe 10.1(1) de la Loi :</p> <p>a) la catégorie des travailleurs qualifiés (fédéral) visée au paragraphe 75(1) du Règlement;</p> <p>b) la catégorie de l'expérience canadienne visée au paragraphe 87.1(1) du Règlement;</p> <p>c) la catégorie des travailleurs de métiers spécialisés (fédéral) visée au paragraphe 87.2(2) du Règlement;</p> <p>d) les étrangers qui font partie de la catégorie des candidats des provinces visée au paragraphe 87(2) du Règlement et qui sont visés par un certificat de désignation délivré par le gouvernement de l'une des provinces ci-après, dans le cadre du volet d'Entrée Express de leur programme des candidats des provinces :</p> <p>(i) Ontario,</p> <p>(ii) Nouvelle-Écosse,</p> <p>(iii) Nouveau-Brunswick,</p> <p>(iv) Manitoba,</p> <p>(v) Colombie-Britannique,</p> <p>(vi) Île-du-Prince-Édouard,</p> <p>(vii) Saskatchewan,</p> <p>(viii) Alberta,</p> <p>(ix) Terre-Neuve-et-Labrador,</p> <p>(x) Yukon,</p> <p>(xi) Territoires du Nord-Ouest.</p>	Catégories d'étrangers
Electronic System	<p><b>3.</b> (1) The electronic system that is to be used by a foreign national for the purpose of subsection 10.1(3) of the Act and by the Minister for the purpose of subsection 10.2(3) of the Act is the Express Entry System that is made available by the Department of Citizenship and Immigration for those purposes.</p>	<p><b>3.</b> (1) Le système électronique utilisé par l'étranger pour l'application du paragraphe 10.1(3) de la Loi et par le ministre pour l'application du paragraphe 10.2(3) de la Loi est le système d'Entrée express mis à disposition à ces fins par le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.</p>	Système électronique
Features of the electronic system	<p>(2) The electronic system referred to in subsection (1) is to be used to</p> <p>(a) determine</p> <p>(i) whether the foreign national is to be issued an invitation, based on the information provided in the expression of interest that they have submitted to the Minister,</p> <p>(ii) the rank of the foreign national relative to other eligible foreign nationals, and</p> <p>(iii) whether the foreign national occupies the rank required in order to be issued an invitation; and</p> <p>(b) automatically transfer the information provided by the foreign national in their expression of interest to an electronic application for permanent residence made by the foreign national under section 12.01 of the Regulations, if the foreign national is issued an invitation.</p>	<p>(2) Le système électronique visé au paragraphe (1) est utilisé, à la fois :</p> <p>a) pour décider :</p> <p>(i) si l'étranger peut être invité sur le fondement des renseignements fournis avec la déclaration d'intérêt soumise au ministre,</p> <p>(ii) le rang que doivent occuper les étrangers qui peuvent être invités, les uns par rapport aux autres,</p> <p>(iii) si l'étranger occupe un rang suffisant pour être invité;</p> <p>b) pour transférer automatiquement les renseignements fournis dans la déclaration d'intérêt d'un étranger vers sa demande de résidence permanente électronique, présentée au titre de l'article 12.01 du Règlement, si une invitation lui a été formulée.</p>	Fonctions du système électronique

Expression of interest — submission by other means	<p>4. If a foreign national is unable to submit an expression of interest by means of the electronic system referred to in subsection 3(1) because of a physical or mental disability, it may be submitted by another means made available by the Department of Citizenship and Immigration for that purpose that would enable the foreign national to submit the expression of interest, including a paper form.</p>	<p>4. L'étranger qui ne peut soumettre une déclaration d'intérêt au moyen du système électronique visé au paragraphe 3(1) en raison d'une incapacité physique ou mentale, peut le faire par un autre moyen lui permettant de le faire, mis à sa disposition à cette fin par le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration à cette fin, notamment au moyen d'un formulaire papier.</p>	Déclaration d'intérêt — soumission par d'autres moyens
Eligibility criteria	<p>5. (1) In order to be eligible to be issued an invitation, a foreign national must</p> <p>(a) meet the requirements to be a member of at least one of the classes referred to in paragraphs 2(a) to (c);</p> <p>(b) meet the requirements of</p> <p>(i) subparagraph 82(2)(c)(ii) of the Regulations, if they are a foreign national referred to in paragraph 82(2)(b); or</p> <p>(ii) clause 87.2(3)(d)(iv)(B) of the Regulations, if they are a foreign national referred to in subparagraph 87.2(3)(d)(iii); and</p> <p>(c) not later than 30 days after the day on which they submit their expression of interest, register with the Job Bank of the Department of Employment and Social Development, if they do not have a qualifying offer of arranged employment or are not named in a nomination certificate issued by the government of a province referred to in paragraph 2(d) under its provincial nominee program express entry stream at the end of that period.</p>	<p>5. (1) Pour pouvoir recevoir une invitation, l'étranger doit :</p> <p>a) satisfaire aux exigences d'au moins une des catégories visées aux alinéas 2a) à c);</p> <p>b) satisfaire aux exigences :</p> <p>(i) visées au sous alinéa 82(2)(c)(ii) du Règlement, s'il est visé par l'alinéa 82(2)b) Règlement,</p> <p>(ii) les exigences visées à la division 87.2(3)(d)(iv)(B) du Règlement, s'il est visé par l'alinéa 87.2(3)(d)(iii) du Règlement;</p> <p>c) s'inscrire, dans les 30 jours suivant la date de la soumission de sa déclaration d'intérêt, au Guichet emplois du ministère de l'Emploi et du Développement social, s'il n'a pas d'offre d'emploi réservé admissible, ni de certificat de désignation délivré par l'une des provinces visés à l'alinéa 2d) dans le cadre du volet d'Entrée Express de leur programme des candidats des provinces, à la fin de cette période.</p>	Critères pour être invité
Day and time of receipt	<p>(2) An expression of interest is considered to be received on the day and at the time recorded in the Express Entry System.</p>	<p>(2) La déclaration d'intérêt est réputée reçue à la date et à l'heure indiquées dans le système d'Entrée express.</p>	Date et heure de réception
Exception	<p>(3) Paragraph (1)(c) does not apply in respect of a foreign national who is unable to register by means of an electronic system with the Job Bank referred to in that paragraph because of a physical or mental disability.</p>	<p>(3) L'alinéa (1)c) ne s'applique pas à l'étranger qui ne peut s'inscrire au Guichet emplois au moyen d'un système électronique en raison d'une incapacité physique ou mentale.</p>	Exception
Effect of declining invitation	<p>(4) A foreign national who declines an invitation within the period referred to in subsection 32(1) is eligible to be issued another invitation during the remainder of the period referred to in section 6, if they continue to meet the requirements of subsection 5(1).</p>	<p>(4) L'étranger qui refuse l'invitation dans la période visée au paragraphe 32(1) peut, s'il satisfait aux exigences prévues au paragraphe 5(1), recevoir de nouveau une invitation durant le reste de la période visée à l'article 6.</p>	Refus de l'invitation
Express entry pool	<p>6. A foreign national who meets the requirements of subsection 5(1) is to be included in the express entry pool of candidates for a period of one year less the time it takes the foreign national to meet the requirements of paragraph 5(1)(c).</p>	<p>6. L'étranger qui satisfait aux exigences prévues au paragraphe 5(1) est placé dans le bassin du système d'Entrée express pour une période d'une année moins le nombre de jours requis pour satisfaire aux exigences prévues à l'alinéa 5(1)c).</p>	Bassin pour le système d'Entrée express
Disclosure to Department of Employment and Social Development	<p>7. (1) The Minister may, for the purpose of section 10.4 of the Act and in order to facilitate the registration of foreign nationals with the Job Bank referred to in paragraph 5(1)(c) and the confirmation of such registrations, confirm to the Department of Employment and Social Development that a specific combination of an express entry profile number and a Job Seeker validation code corresponds to a valid expression of interest that was submitted by a foreign national.</p>	<p>7. (1) Le ministre peut, conformément à l'article 10.4 de la Loi, pour faciliter l'inscription des étrangers au Guichet emplois visé à l'alinéa 5(1)c) et confirmer leur inscription, aviser le ministère de l'Emploi et du Développement social que la combinaison d'un numéro de code chercheur emploi et d'un numéro de profil du système d'Entrée express correspond à une déclaration d'intérêt valide.</p>	Renseignements personnels pouvant être communiqués
Disclosure to province	<p>(2) The Minister may, for the purpose of section 10.4 of the Act, disclose to officials responsible for the administration of the provincial nominee program of a province referred to in paragraph 2(d) the</p>	<p>(2) Le ministre peut, conformément à l'article 10.4 de la Loi, communiquer au gouvernement de l'une des provinces visée à l'alinéa 2d), dans le cadre de leur programme des candidats des provinces les</p>	Communication des renseignements aux provinces

following personal information in respect of a foreign national who has been included in the express entry pool of candidates:

- (a) their express entry profile number;
- (b) their surname and date of birth, in a case where the province is conducting a search in respect of the foreign national using the express entry profile number and job seeker validation code provided to them by the foreign national;
- (c) whether the foreign national has a relative who is a Canadian citizen or a permanent resident and is residing in that province;
- (d) whether the foreign national has a relative who is a Canadian citizen or a permanent resident and is residing in Canada;
- (e) their primary occupation;
- (f) their years of work experience in one or more occupations listed in the *National Occupational Classification* matrix at Skill Type 0 Management Occupations or Skill Level A or B;
- (g) their years of work experience in Canada in an occupation or occupations listed in the *National Occupational Classification* matrix at Skill Type 0 Management Occupations or Skill Level A or B;
- (h) their years of work experience in a skilled trade;
- (i) whether they have a certificate of qualification in a trade occupation issued in Canada;
- (j) their highest level of education;
- (k) whether they have studied in Canada;
- (l) their language proficiency in English and French in all language skill areas;
- (m) the number of family members who are accompanying the foreign national to Canada;
- (n) whether the foreign national has been assessed as having the minimum necessary income;
- (o) their designated first Canadian official language;
- (p) their age;
- (q) the total number of points assigned to them under the Comprehensive Ranking System;
- (r) the day on which their expression of interest was submitted; and
- (s) the day on which their expression of interest expires.

renseignements personnels ci-après, fournis dans la déclaration d'intérêt de l'étranger :

- a) son numéro de profil du système d'Entrée express;
- b) son nom de famille et sa date de naissance lorsque la province effectue une recherche en utilisant le numéro de profil du système d'Entrée express et le numéro de code chercheur emploi que l'étranger leur a remis;
- c) s'il a un membre de sa parenté qui est citoyen canadien ou résident permanent et qui réside dans cette province;
- d) s'il a un membre de sa parenté de qui est citoyen canadien ou résident permanent et qui réside au Canada;
- e) sa profession principale;
- f) le nombre d'années d'expérience de travail de l'étranger dans toute profession appartenant au genre de compétence 0 (postes de gestion) ou niveau de compétence A ou B de la matrice de la *Classification nationale des professions*;
- g) le nombre d'années d'expérience de travail de l'étranger au Canada dans toute profession appartenant au genre de compétence 0 (postes de gestion) ou niveau de compétence A ou B de la matrice de la *Classification nationale des professions*;
- h) le nombre d'années d'expérience de l'étranger dans un métier spécialisé;
- i) s'il détient un certificat de compétence professionnelle dans un métier spécialisé délivré au Canada;
- j) son niveau de scolarité le plus élevé;
- k) s'il a étudié au Canada;
- l) son niveau de compétence linguistique en français et en anglais dans toutes les habiletés langagières;
- m) le nombre de membre de la famille qui accompagnent l'étranger au Canada;
- n) s'il a été établi qu'il dispose du revenu vital minimum;
- o) la première langue officielle canadienne qu'il a désigné;
- p) son âge;
- q) le nombre de points qui leur a été attribué dans le système de classement global;
- r) la date de soumission de sa déclaration d'intérêt;
- s) la date à laquelle sa déclaration d'intérêt n'est plus valide.

#### Definitions

“family member”  
« membre de la famille »

“minimum necessary income”  
« revenu vital minimum »

(3) The following definitions apply in this section.

“family member” has the same meaning as in subsection 1(3) of the Regulations.

“minimum necessary income” means the amount identified, in the most recent edition of the publication concerning low-income cut-offs that is published annually by Statistics Canada under the *Statistics Act*, for urban areas of residence of 500,000 persons or more as the minimum amount of

(3) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article :

« membre de la famille » S'entend au sens du paragraphe 1(3) du Règlement.

« revenu vital minimum » S'entend du montant du revenu minimal nécessaire, dans les régions urbaines de 500 000 habitants et plus, selon la version la plus récente de la grille des seuils de faible revenu avant impôt, publiée annuellement par Statistique Canada au titre de la *Loi sur la statistique*, pour subvenir aux

#### Définitions

« membre de la famille »  
“family member”

« revenu vital minimum »  
“minimum necessary income”

before-tax annual income necessary to support a group of persons consisting of a foreign national and their family members.

Comprehensive Ranking System components

**8.** (1) The determination as to whether a foreign national who is included in the express entry pool of candidates occupies the rank required in order to be issued an invitation under paragraph 10.2(1)(b) of the Act is to be made using the total number of points assigned to the foreign national based on the information provided in their expression of interest and using the Comprehensive Ranking System that consists of the following components:

- (a) core human capital factors;
- (b) accompanying spouse or common-law partner factors;
- (c) skill transferability factors; and
- (d) factors relating to a provincial nomination or a qualifying offer of arranged employment.

Total number of points

(2) The total number of points that may be assigned under the Comprehensive Ranking System is 1200 points, allocated as follows:

- (a) for a foreign national who has no accompanying spouse or common-law partner
  - (i) a maximum of 500 points for the core human capital factors,
  - (ii) a maximum of 100 points for skill transferability factors, and
  - (iii) a maximum of 600 points for either a provincial nomination or a qualifying offer of arranged employment; and
- (b) for a foreign national who has an accompanying spouse or common-law partner
  - (i) a maximum of 460 points for the core human capital factors,
  - (ii) a maximum of 40 points for accompanying spouse or common-law partner factors,
  - (iii) a maximum of 100 points for skill transferability factors, and
  - (iv) a maximum of 600 points for either a provincial nomination or a qualifying offer of arranged employment.

Core human capital factors

**9.** The core human capital factors referred to in paragraph 8(1)(a) are the following:

- (a) age;
- (b) level of education;
- (c) official language proficiency; and
- (d) Canadian work experience.

Age

**10.** (1) The points that are to be assigned for the age factor referred to in paragraph 9(a) are the following:

- (a) for a foreign national who has no accompanying spouse or common-law partner
  - (i) 0 points, if the foreign national is 17 years of age or less,
  - (ii) 99 points, if the foreign national is 18 years of age,
  - (iii) 105 points, if the foreign national is 19 years of age,

besoins d'un groupe comprenant l'étranger et l'ensemble des membres de sa famille.

**8.** (1) La décision selon laquelle l'étranger qui fait partie du bassin d'Entrée express occupe le rang nécessaire pour être invité aux termes de l'alinéa 10.2(1)(b) de la Loi est prise selon le nombre de points attribué sur le fondement des renseignements fournis dans sa déclaration d'intérêt et par l'application du système de classement global qui utilise les composantes suivantes :

- a) les facteurs de base du capital humain;
- b) les facteurs en lien avec l'époux ou le conjoint de fait qui accompagne l'étranger;
- c) les facteurs de la transférabilité des compétences;
- d) les facteurs relatifs à la désignation par une province ou à une offre d'emploi réservée admissible.

(2) Le nombre total de points pouvant être attribué par le système de classement global est de 1 200 points et ils sont répartis de la façon suivante :

- a) dans le cas de l'étranger qui n'est pas accompagné par un époux ou un conjoint de fait :
  - (i) un maximum de 500 points pour les facteurs de base du capital humain,
  - (ii) un maximum de 100 points pour les facteurs de transférabilité des compétences,
  - (iii) un maximum de 600 points soit pour les facteurs relatifs à la désignation par une province, soit pour ceux relatifs à une offre d'emploi réservée admissible;
- b) dans le cas de l'étranger qui est accompagné par son époux ou son conjoint de fait :
  - (i) un maximum de 460 points pour les facteurs de base du capital humain,
  - (ii) un maximum de 40 points pour les facteurs relatifs à l'époux ou au conjoint de fait,
  - (iii) un maximum de 100 points pour les facteurs de transférabilité des compétences,
  - (iv) un maximum de 600 points soit pour les facteurs relatifs à la désignation par une province, soit pour ceux relatifs à une offre d'emploi réservée admissible.

Système de classement global

Nombre total de points

**9.** Les facteurs de base du capital humain visés à l'alinéa 8(1)(a) sont :

- a) l'âge;
- b) le niveau de scolarité;
- c) la compétence linguistique dans l'une ou l'autre des langues officielles;
- d) l'expérience de travail au Canada.

Les facteurs de base du capital humain

**10.** (1) Le nombre de points attribué pour le facteur de l'âge visé à l'alinéa 9(a) est de :

- a) dans le cas de l'étranger qui n'est pas accompagné par un époux ou un conjoint de fait :
  - (i) 0 point, s'il est âgé de 17 ans ou moins,
  - (ii) 99 points, s'il est âgé de 18 ans,
  - (iii) 105 points, s'il est âgé de 19 ans,
  - (iv) 110 points, s'il est âgé entre 20 et 29 ans,
  - (v) 105 points, s'il est âgé de 30 ans,
  - (vi) 99 points, s'il est âgé de 31 ans,

Âge

- (iv) 110 points, if the foreign national is 20 to 29 years of age,
  - (v) 105 points, if the foreign national is 30 years of age,
  - (vi) 99 points, if the foreign national is 31 years of age,
  - (vii) 94 points, if the foreign national is 32 years of age,
  - (viii) 88 points, if the foreign national is 33 years of age,
  - (ix) 83 points, if the foreign national is 34 years of age,
  - (x) 77 points, if the foreign national is 35 years of age,
  - (xi) 72 points, if the foreign national is 36 years of age,
  - (xii) 66 points, if the foreign national is 37 years of age,
  - (xiii) 61 points, if the foreign national is 38 years of age,
  - (xiv) 55 points, if the foreign national is 39 years of age,
  - (xv) 50 points, if the foreign national is 40 years of age,
  - (xvi) 39 points, if the foreign national is 41 years of age,
  - (xvii) 28 points, if the foreign national is 42 years of age,
  - (xviii) 17 points, if the foreign national is 43 years of age,
  - (xix) 6 points, if the foreign national is 44 years of age, and
  - (xx) 0 points, if the foreign national is 45 years of age or more; and
- (b) for a foreign national who has an accompanying spouse or common-law partner
- (i) 0 points, if the foreign national is 17 years of age or less,
  - (ii) 90 points, if the foreign national is 18 years of age,
  - (iii) 95 points, if the foreign national is 19 years of age,
  - (iv) 100 points, if the foreign national is 20 to 29 years of age,
  - (v) 95 points, if the foreign national is 30 years of age,
  - (vi) 90 points, if the foreign national is 31 years of age,
  - (vii) 85 points, if the foreign national is 32 years of age,
  - (viii) 80 points, if the foreign national is 33 years of age,
  - (ix) 75 points, if the foreign national is 34 years of age,
  - (x) 70 points, if the foreign national is 35 years of age,
  - (xi) 65 points, if the foreign national is 36 years of age,
  - (xii) 60 points, if the foreign national is 37 years of age,
  - (vii) 94 points, s'il est âgé de 32 ans,
  - (viii) 88 points, s'il est âgé de 33 ans,
  - (ix) 83 points, s'il est âgé de 34 ans,
  - (x) 77 points, s'il est âgé de 35 ans,
  - (xi) 72 points, s'il est âgé de 36 ans,
  - (xii) 66 points, s'il est âgé de 37 ans,
  - (xiii) 61 points, s'il est âgé de 38 ans,
  - (xiv) 55 points, s'il est âgé de 39 ans,
  - (xv) 50 points, s'il est âgé de 40 ans,
  - (xvi) 39 points, s'il est âgé de 41 ans,
  - (xvii) 28 points, s'il est âgé de 42 ans,
  - (xviii) 17 points, s'il est âgé de 43 ans,
  - (xix) 6 points, s'il est âgé de 44 ans,
  - (xx) 0 point, s'il est âgé de 45 ou plus;
- b) dans le cas de l'étranger qui est accompagné par son époux ou son conjoint de fait :
- (i) 0 point, s'il est âgé de 17 ans ou moins,
  - (ii) 90 points, s'il est âgé de 18 ans,
  - (iii) 95 points, s'il est âgé de 19 ans,
  - (iv) 100 points, s'il est âgé entre 20 et 29 ans,
  - (v) 95 points, s'il est âgé de 30 ans,
  - (vi) 90 points, s'il est âgé de 31 ans,
  - (vii) 85 points, s'il est âgé de 32 ans,
  - (viii) 80 points, s'il est âgé de 33 ans,
  - (ix) 75 points, s'il est âgé de 34 ans,
  - (x) 70 points, s'il est âgé de 35 ans,
  - (xi) 65 points, s'il est âgé de 36 ans,
  - (xii) 60 points, s'il est âgé de 37 ans,
  - (xiii) 55 points, s'il est âgé de 38 ans,
  - (xiv) 50 points, s'il est âgé de 39 ans,
  - (xv) 45 points, s'il est âgé de 40 ans,
  - (xvi) 35 points, s'il est âgé de 41 ans,
  - (xvii) 25 points, s'il est âgé de 42 ans,
  - (xviii) 15 points, s'il est âgé de 43 ans,
  - (xix) 5 points, s'il est âgé de 44 ans,
  - (xx) 0 point, s'il est âgé de 45 ou plus.

Level of  
education

- (xiii) 55 points, if the foreign national is 38 years of age,
- (xiv) 50 points, if the foreign national is 39 years of age,
- (xv) 45 points, if the foreign national is 40 years of age,
- (xvi) 35 points, if the foreign national is 41 years of age,
- (xvii) 25 points, if the foreign national is 42 years of age,
- (xviii) 15 points, if the foreign national is 43 years of age,
- (xix) 5 points, if the foreign national is 44 years of age, and
- (xx) 0 points, if the foreign national is 45 years of age or more.

(2) The maximum number of points that may be assigned under

- (a) paragraph 1(a) is 110 points; and
- (b) paragraph 1(b) is 100 points.

**11.** (1) The points that are to be assigned for the level of education factor referred to paragraph 9(b) are the following:

(a) for a foreign national who has no accompanying spouse or common-law partner

- (i) 0 points, if the foreign national has less than a secondary school credential,
- (ii) 30 points, if the foreign national has a secondary school credential,
- (iii) 90 points, if the foreign national has a one-year post-secondary program credential,
- (iv) 98 points, if the foreign national has a two-year post-secondary program credential,
- (v) 120 points, if the foreign national has a post-secondary program credential of three years or more,
- (vi) 128 points, if the foreign national has two or more post-secondary program credentials and at least one of them was issued at the completion of a post-secondary program of three years or more,
- (vii) 135 points, if the foreign national has a university-level credential at the master's level or at the level of an entry-to-practice professional degree for an occupation listed in the *National Occupational Classification* matrix at Skill level A for which licensing by a provincial regulatory body is required, and
- (viii) 150 points, if the foreign national has a university-level credential at the doctoral level; and

(b) for a foreign national who has an accompanying spouse or common-law partner

- (i) 0 points, if the foreign national has less than a secondary school credential,
- (ii) 28 points, if the foreign national has a secondary school credential,
- (iii) 84 points, if the foreign national has a one-year post-secondary program credential,
- (iv) 91 points, if the foreign national has a two-year post-secondary program credential,

(2) Le nombre de points maximum attribué est de :

- a) 110 points en application de l'alinéa 10(1)a);
- b) 100 points en application de l'alinéa 10(1)b).

Nombre  
de points  
maximum

**11.** (1) Le nombre de points attribué pour le facteur lié au niveau de scolarité visé à l'alinéa 9b) est de :

Niveau de  
scolarité

a) dans le cas de l'étranger qui n'est pas accompagné par un époux ou un conjoint de fait :

- (i) 0 point, s'il n'a pas obtenu de diplôme d'études secondaires,
- (ii) 30 points, s'il a obtenu un diplôme d'études secondaires,
- (iii) 90 points, s'il a obtenu un diplôme d'études postsecondaires nécessitant une année d'études,
- (iv) 98 points, s'il a obtenu un diplôme d'études postsecondaires nécessitant deux années d'études,
- (v) 120 points, s'il a obtenu un diplôme d'études postsecondaires nécessitant trois années d'études ou plus,
- (vi) 128 points, s'il a obtenu au moins deux diplômes d'études postsecondaires et qu'au moins l'un de ces diplômes a été obtenu à la suite de la réussite d'un programme d'études postsecondaires de trois ans ou plus,
- (vii) 135 points, s'il a obtenu un diplôme d'études universitaires de deuxième cycle ou un diplôme professionnel nécessaire à l'exercice d'une profession délivré à l'égard d'une occupation mentionnée dans la liste du niveau de compétence A de la matrice de la *Classification nationale des professions* pour laquelle un permis est délivré par un organisme provincial de réglementation est requis,

(viii) 150 points, s'il a obtenu un diplôme d'études universitaires de troisième cycle;

b) dans le cas de l'étranger qui est accompagné par son époux ou son conjoint de fait :

- (i) 0 point, s'il n'a pas obtenu de diplôme d'études secondaires,
- (ii) 28 points, s'il a obtenu un diplôme d'études secondaires,
- (iii) 84 points, s'il a obtenu un diplôme d'études postsecondaires nécessitant une année d'études,

	<p>(v) 112 points, if the foreign national has a post-secondary program credential of three years or more,</p> <p>(vi) 119 points, if the foreign national has two or more post-secondary program credentials and at least one of them was issued at the completion of a post-secondary program of three years or more,</p> <p>(vii) 126 points, if the foreign national has a university-level credential at the master's level or an entry-to-practice professional degree for an occupation listed in the <i>National Occupational Classification</i> matrix at Skill level A for which licensing by a provincial regulatory body is require , and</p> <p>(viii) 140 points, if the foreign national has a university-level credential at the doctoral level.</p>	<p>(iv) 91 points, s'il a obtenu un diplôme d'études postsecondaires nécessitant deux années d'études,</p> <p>(v) 112 points, s'il a obtenu un diplôme d'études postsecondaires nécessitant au moins trois années d'études,</p> <p>(vi) 119 points, s'il a obtenu au moins deux diplômes d'études postsecondaires et qu'au moins l'un de ces diplômes a été obtenu à la suite de la réussite d'un programme d'études postsecondaires d'au moins trois ans,</p> <p>(vii) 126 points, s'il a obtenu un diplôme d'études universitaires de deuxième cycle ou un diplôme professionnel de premier échelon délivré conformément à une occupation mentionnée dans la liste du niveau de compétence A de la <i>Classification nationale des professions</i> pour laquelle une certification par un organisme de réglementation provincial est requise,</p> <p>(viii) 140 points, s'il a obtenu un diplôme d'études universitaires de troisième cycle.</p>	
Highest level of education	(2) Points are to be assigned under subsection (1) for the highest level of education obtained.	(2) Les points attribués en application du paragraphe (1) le sont pour le niveau de scolarité le plus élevé.	Niveau de scolarité le plus élevé
Educational credentials	<p>(3) In order for a foreign national to be assigned points under subsection (1),</p> <p>(a) their educational credentials must be Canadian educational credentials; or</p> <p>(b) they must have a valid educational credential equivalency assessment in respect of their foreign educational credentials issued by an organization or institution designated under subsection 75(4) of the Regulations.</p>	<p>(3) Pour se voir attribuer des points en application du paragraphe (1), l'étranger est :</p> <p>a) soit titulaire d'un diplôme canadien;</p> <p>b) soit titulaire d'une attestation d'équivalences de diplôme d'études valide à l'égard de leur diplôme étranger, délivrée par une institution ou une organisation désignée en vertu du paragraphe 75(4) du Règlement.</p>	Diplômes
Maximum points	<p>(4) The maximum number of points that may be assigned under</p> <p>(a) paragraph (1)(a) is 150 points; and</p> <p>(b) paragraph (1)(b) 140 points.</p>	<p>(4) Le nombre de points maximum attribué est de :</p> <p>a) 150 points en application de l'alinéa (1)a);</p> <p>b) 140 points en application de l'alinéa (1)b), .</p>	Nombre de points maximum
Period of assessment's validity	(5) For the purposes of paragraph 11(3)(b), the assessment referred to in that paragraph is considered to be valid for a period of five years from the day on which it is issued.	(5) Pour l'application de l'alinéa 11(3)b), l'attestation visée à cet alinéa est réputée valide pour une période de cinq ans à compter de la date de sa délivrance.	Validité de l'attestation
Official language proficiency	<b>12.</b> (1) The points that are to be assigned for the official language proficiency factor referred to in paragraph 9(c) consist of points for the proficiency of a foreign national in their first official language and points for their proficiency in their second official language.	<b>12.</b> (1) Le nombre de points attribué pour la compétence linguistique dans l'une ou l'autre des langues officielles visées à l'alinéa 9c) est fondé sur le nombre de points obtenu pour la compétence linguistique de l'étranger dans la première et dans la deuxième langue officielle.	Compétence linguistique langues officielles
First and second official languages	<p>(2) In order to be assigned points under subsection (1) for their official language proficiency, the foreign national</p> <p>(a) must specify which official language is to be considered their first official language and which official language is to be considered their second official language; and</p> <p>(b) must have their proficiency in their first and second official languages assessed by an organization or institution designated under subsection 74(3) of the Regulations.</p>	<p>(2) Pour se voir attribuer des points en application du paragraphe (1) pour sa compétence linguistique dans l'une ou l'autre des langues officielles, l'étranger doit à la fois :</p> <p>a) préciser quelle langue officielle doit être considérée comme étant sa première et laquelle doit être considérée comme sa seconde;</p> <p>b) faire évaluer sa compétence linguistique dans sa première et sa seconde langue officielle par une institutions ou une organisation désignée en vertu du paragraphe 74(3) du Règlement.</p>	Première et seconde langues officielles
Assessment's validity period	(3) For the purposes of paragraph 12(2)(b), the assessment referred to in that paragraph is considered to be valid for a period of two years from the day on which it is issued.	(3) Pour l'application de l'alinéa 12(2)b), l'évaluation visée à cet alinéa est réputée valide pour une période de deux ans à compter de la date de sa délivrance.	Validité de l'évaluation

Basis for assigning points	(4) The points that are assigned for proficiency in the English language are to be based on the results assessed according to the benchmarks set out in <i>Canadian Language Benchmarks</i> and the points that are assigned for proficiency in the French language are to be based on the results assessed according to the benchmarks set out in the <i>Niveaux de compétence linguistique canadiens</i> .	(4) Le nombre de points attribué pour la compétence linguistique est fondé sur les normes prévues dans le <i>Canadian Language Benchmarks</i> pour ce qui est de l'anglais et sur les normes prévues dans les <i>Niveaux de compétence linguistique canadiens</i> , pour ce qui est du français.	Attribution des points
Proficiency — first official language	<p><b>13.</b> (1) The points that are to be assigned for proficiency in each of the language skill areas in the first official language of a foreign national, according to their benchmark level as assessed in that language under the <i>Canadian Language Benchmarks</i> or the <i>Niveaux de compétence linguistique canadiens</i>, are the following:</p> <p>(a) for a foreign national who has no accompanying spouse or common-law partner</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 0 points for being assessed at less than level 4,</li> <li>(ii) 6 points for being assessed at level 4 or 5,</li> <li>(iii) 9 points for being assessed at level 6,</li> <li>(iv) 17 points for being assessed at level 7,</li> <li>(v) 23 points for being assessed at level 8,</li> <li>(vi) 31 points for being assessed at level 9, and</li> <li>(vii) 34 points for being assessed at level 10 or higher; and</li> </ul> <p>(b) for a foreign national who has an accompanying spouse or common-law partner</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 0 points for being assessed at less than level 4,</li> <li>(ii) 6 points for being assessed at level 4 or 5,</li> <li>(iii) 8 points for being assessed at level 6,</li> <li>(iv) 16 points for being assessed at level 7,</li> <li>(v) 22 points for being assessed at level 8,</li> <li>(vi) 29 points for being assessed at level 9, and</li> <li>(vii) 32 points for being assessed at level 10 or higher.</li> </ul>	<p><b>13.</b> (1) Le nombre de points attribué pour la compétence linguistique pour la première langue officielles, dans chacune des habiletés langagières évaluées conformément aux normes prévues dans les <i>Niveaux de compétence linguistique canadiens</i> et dans le <i>Canadian Language Benchmarks</i> est de :</p> <p>a) dans le cas de l'étranger qui n'est pas accompagné par un époux ou un conjoint de fait :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 0 point pour une évaluation à un niveau inférieur au niveau 4,</li> <li>(ii) 6 points pour une évaluation aux niveaux 4 ou 5,</li> <li>(iii) 9 points pour une évaluation au niveau 6,</li> <li>(iv) 17 points pour une évaluation au niveau 7,</li> <li>(v) 23 points pour une évaluation au niveau 8,</li> <li>(vi) 31 points pour une évaluation au niveau 9,</li> <li>(vii) 34 points pour une évaluation au niveau 10 ou à un niveau supérieur;</li> </ul> <p>b) dans le cas de l'étranger qui est accompagné par son époux ou son conjoint de fait :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 0 point pour une évaluation à un niveau inférieure au niveau 4,</li> <li>(ii) 6 points pour une évaluation aux niveaux 4 ou 5,</li> <li>(iii) 8 points pour une évaluation au niveau 6,</li> <li>(iv) 16 points pour une évaluation au niveau 7,</li> <li>(v) 22 points pour une évaluation au niveau 8,</li> <li>(vi) 29 points pour une évaluation au niveau 9,</li> <li>(vii) 32 points pour une évaluation au niveau 10 ou à un niveau supérieur.</li> </ul>	Compétence — première langue officielle
Maximum points for each language skill area	(2) The maximum number of points that may be assigned for each of the language skill areas under	(2) Le nombre de points maximum attribué pour chacune des quatre habiletés langagières est de :	Nombre de points maximum pour chaque habiletés langagières
Maximum points for first official language	(3) The maximum number of points that may be assigned for all language skill areas, taken together, in the first official language of the foreign national under	(3) Le nombre de points maximum attribué pour l'ensemble des habiletés langagières dans la première langue officielle est de :	Nombre de points maximum pour compétence linguistique
Proficiency — second official language	<p><b>14.</b> (1) The points that are to be assigned for proficiency in each of the language skill areas in the second official language of a foreign national, according to their benchmark level as assessed in that language under the <i>Canadian Language Benchmarks</i> or the <i>Niveaux de compétence linguistique canadiens</i>, are the following:</p> <p>(a) for a foreign national who has no accompanying spouse or common-law partner</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 0 points for being assessed at level 4 or less,</li> <li>(ii) 1 point for being assessed at level 5 or 6,</li> <li>(iii) 3 points for being assessed at level 7 or 8, and</li> </ul>	<p><b>14.</b> (1) Le nombre de points attribué pour la compétence linguistique pour la seconde langue officielles de l'étranger, dans chacune des habiletés langagières évaluées conformément aux normes prévues dans les <i>Niveaux de compétence linguistique canadiens</i> et dans le <i>Canadian Language Benchmarks</i> est de :</p> <p>a) dans le cas de l'étranger qui n'est pas accompagné par un époux ou un conjoint de fait :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) 0 point pour une évaluation au niveau 4 ou à un niveau inférieur,</li> <li>(ii) 1 point pour une évaluation aux niveaux 5 ou 6,</li> </ul>	Compétence — seconde langue officielle

	<p>(iv) 6 points for being assessed at level 9 or higher; and</p> <p>(b) for a foreign national who has an accompanying spouse or common-law partner</p> <p>(i) 0 points for being assessed at level 4 or less,</p> <p>(ii) 1 point for being assessed at level 5 or 6,</p> <p>(iii) 3 points for being assessed at level 7 or 8, and</p> <p>(iv) 6 points for being assessed at level 9 or higher.</p> <p>(2) The maximum number of points that may be assigned for each of the language skill areas under paragraph (1)(a) or (b) is 6 points.</p>	<p>(iii) 3 points pour une évaluation aux niveaux 7 ou 8,</p> <p>(iv) 6 points pour une évaluation au niveau 9 ou à un niveau supérieur;</p> <p>b) dans le cas de l'étranger qui est accompagné par son époux ou son conjoint de fait :</p> <p>(i) 0 point pour une évaluation au niveau 4 ou à un niveau inférieur,</p> <p>(ii) 1 point pour une évaluation aux niveaux 5 ou 6,</p> <p>(iii) 3 points pour une évaluation aux niveaux 7 ou 8,</p> <p>(iv) 6 points pour une évaluation au niveau 9 ou à un niveau supérieur.</p> <p>(2) Le nombre de points maximum attribué pour chacune des habiletés langagières en application des alinéas (1)a) et (1)b) est de 6 points.</p>	
Maximum points for each language skill area			Nombre de points maximum pour chaque habiletés langagières
Maximum points for second official language	<p>(3) The maximum number of points that may be assigned for all of the language skill areas, taken together, in the second official language of the foreign national under</p> <p>(a) paragraph (1)(a) is 24 points; and</p> <p>(b) paragraph (1)(b) is 22 points.</p>	<p>(3) Le nombre de points maximum attribué pour l'ensemble des habiletés langagières dans la langue seconde de l'étranger est de :</p> <p>a) 24 points en application de l'alinéa (1)a);</p> <p>b) 22 points en application de l'alinéa (1)b).</p>	Nombre de points maximum — seconde langue officielle
Canadian work experience	<p><b>15.</b> (1) The points that are to be assigned for the Canadian work experience factor referred to in paragraph 9(d) are the following:</p> <p>(a) for a foreign national who has no accompanying spouse or common-law partner</p> <p>(i) 0 points, for no Canadian work experience or less than one year of such experience,</p> <p>(ii) 40 points, for one year of Canadian work experience,</p> <p>(iii) 53 points, for two years of Canadian work experience,</p> <p>(iv) 64 points, for three years of Canadian work experience,</p> <p>(v) 72 points, for four years of Canadian work experience, and</p> <p>(vi) 80 points, for five or more years of Canadian work experience; and</p> <p>(b) for a foreign national who has an accompanying spouse or common-law partner</p> <p>(i) 0 points, for no Canadian work experience or less than one year of such experience,</p> <p>(ii) 35 points, for one year of Canadian work experience,</p> <p>(iii) 46 points, for two years of Canadian work experience,</p> <p>(iv) 56 points for three years of Canadian work experience,</p> <p>(v) 63 points, for four years of Canadian work experience, and</p> <p>(vi) 70 points, for five or more years of Canadian work experience.</p>	<p><b>15.</b> (1) Le nombre de points attribué pour le facteur de l'expérience de travail au Canada visé à l'alinéa 9d) est de :</p> <p>a) dans le cas de l'étranger qui n'est pas accompagné par un époux ou un conjoint de fait :</p> <p>(i) 0 point pour aucune expérience, ou moins d'une année, d'expérience de travail au Canada,</p> <p>(ii) 40 points pour une année d'expérience de travail au Canada,</p> <p>(iii) 53 points pour deux années d'expérience de travail au Canada,</p> <p>(iv) 64 points pour trois années d'expérience de travail au Canada,</p> <p>(v) 72 points pour quatre années d'expérience de travail au Canada,</p> <p>(vi) 80 points pour cinq années ou plus d'expérience de travail au Canada.</p> <p>b) dans le cas de l'étranger qui est accompagné par son époux ou son conjoint de fait :</p> <p>(i) 0 point pour aucune expérience, ou moins d'une année, d'expérience de travail au Canada,</p> <p>(ii) 35 points pour une année d'expérience de travail au Canada,</p> <p>(iii) 46 points pour deux années d'expérience de travail au Canada,</p> <p>(iv) 56 points pour trois années d'expérience de travail au Canada,</p> <p>(v) 63 points pour quatre années d'expérience de travail au Canada,</p> <p>(vi) 70 points pour cinq années ou plus d'expérience de travail au Canada.</p>	Expérience de travail au Canada
Maximum points	<p>(2) The maximum number of points that may be assigned under</p> <p>(a) paragraph (1)(a) is 80 points; and</p> <p>(b) paragraph (1)(b) is 70 points.</p>	<p>(2) Le nombre de points maximum attribué est de :</p> <p>a) 80 points en application de l'alinéa (1)a);</p> <p>b) 70 points en application de l'alinéa (1)b).</p>	Nombre de points maximum

Canadian work experience	<p>(3) For the purposes of this section, Canadian work experience is work experience that</p> <p>(a) is acquired by a foreign national in Canada in one or more occupations listed in Skill Type 0 Management Occupations or Skill Level A or B of the <i>National Occupational Classification</i> matrix;</p> <p>(b) consists of continuous full-time work experience or the full-time equivalent for part-time work experience; and</p> <p>(c) is acquired within the 10-year period preceding the day on which points are assigned to the foreign national under subsection (1).</p>	<p>(3) Pour l'application du présent article, l'expérience de travail au Canada est l'expérience de travail qui, à la fois :</p> <p>a) est acquise par l'étranger au Canada dans au moins une des professions appartenant au type de compétence 0 Gestion ou aux niveaux de compétence A ou B de la matrice de la <i>Classification nationale des professions</i>;</p> <p>b) est une expérience de travail à temps plein continu ou l'équivalent du temps plein pour un travail à temps partiel;</p> <p>c) est acquise au cours des dix années précédant la date où les points sont attribués en application du paragraphe (1).</p>	Expérience de travail au Canada
Requirements	<p>(4) In order to be assigned points under subsection (1) for their Canadian work experience, a foreign national</p> <p>(a) must specify in their expression of interest the four-digit code in the <i>National Occupational Classification</i> that corresponds to each of the occupations they have engaged in while accumulating their Canadian work experience; and</p> <p>(b) must have performed the actions described in the lead statement for the occupation as set out in the occupational descriptions of the <i>National Occupational Classification</i>, as well as a substantial number of the main duties, including all essential duties, as set out in the <i>National Occupational Classification</i>.</p>	<p>(4) Pour se voir attribuer un nombre de points en application du paragraphe (1) pour son expérience de travail au Canada, l'étranger doit, à la fois :</p> <p>a) indiquer dans sa déclaration d'intérêt le code à quatre chiffres de la <i>Classification nationale des professions</i> qui correspond à chacune des professions qu'il a exercées dans le cadre de son expérience de travail au Canada;</p> <p>b) avoir accompli l'ensemble des tâches figurant dans l'énoncé principal établi pour la profession qu'il a exercée dans la description des professions de la <i>Classification nationale des professions</i> ainsi qu'une partie appréciable des fonctions principales énoncées dans celles-ci, notamment toutes les tâches essentielles qui y figurent.</p>	Critères
Full-time employment	<p>(5) For the purposes of this section, full-time employment consists of employment of at least 30 hours per week.</p>	<p>(5) Pour l'application du présent article, un emploi à temps plein équivaut à au moins 30 heures de travail par semaine.</p>	Emploi à temps plein
Work in excess	<p>(6) For the purposes of this section, a period of work experience that exceeds full-time work in one occupation, or simultaneous periods of work experience in more than one full-time occupation, are to be evaluated as a single period of full-time work experience in a single occupation.</p>	<p>(6) Pour l'application du présent article, les heures supplémentaires effectuées dans le cadre d'un emploi à temps plein sont sans effet sur le calcul de l'expérience acquise dans cet emploi, non plus que le fait d'occuper simultanément plusieurs emplois à temps plein.</p>	Heures supplémentaires
Work experience — requirements	<p>(7) For the purposes of this section,</p> <p>(a) a period of employment during which the foreign national was engaged in full-time study is not to be included in calculating a period of work experience;</p> <p>(b) a period of self-employment or unauthorized work is not to be included in calculating a period of work experience;</p> <p>(c) the foreign national must have had temporary resident status during their period of work experience and any period of full-time study or training; and</p> <p>(d) the full-time equivalent for part-time work experience is 30 hours of work per week.</p>	<p>(7) Pour l'application du présent article :</p> <p>a) une période d'emploi effectué par l'étranger durant des études à temps plein ne peut être comptabilisée pour le calcul de l'expérience de travail;</p> <p>b) une période de travail non autorisée ou celle accumulée à titre de travailleur autonome ne peut être comptabilisée pour le calcul de l'expérience de travail;</p> <p>c) l'étranger doit détenir le statut de résident temporaire durant la période de travail et durant toutes périodes d'études ou de formation à temps plein;</p> <p>d) l'équivalent du temps plein pour un travail à temps partiel est au moins 30 heures de travail par semaine.</p>	Expérience de travail — critères
Accompanying spouse or common-law partner factors	<p><b>16.</b> The accompanying spouse or common-law partner factors referred to in paragraph 8(1)(b) are the following:</p> <p>(a) level of education;</p> <p>(b) official language proficiency; and</p> <p>(c) Canadian work experience.</p>	<p><b>16.</b> Les facteurs relatifs à l'époux ou au conjoint de fait visé à l'alinéa 8(1)b) sont :</p> <p>a) le niveau de scolarité;</p> <p>b) la compétence linguistique dans l'une ou l'autre des langues officielles;</p> <p>c) l'expérience de travail au Canada.</p>	Époux ou conjoint de fait qui accompagne l'étranger

Level of education factor	<p><b>17. (1)</b> The points that are to be assigned to a foreign national for the level of education factor referred to in paragraph 16(a) are the following:</p> <p>(a) 0 points, if their accompanying spouse or common-law partner has less than a secondary school credential;</p> <p>(b) 2 points, if their accompanying spouse or common-law partner has a secondary school credential;</p> <p>(c) 6 points, if their accompanying spouse or common-law partner has a one-year post-secondary program credential;</p> <p>(d) 7 points, if their accompanying spouse or common-law partner has a two-year post-secondary program credential;</p> <p>(e) 8 points, if their accompanying spouse or common-law partner has a post-secondary program credential of three years or more;</p> <p>(f) 9 points, if their accompanying spouse or common-law partner has two or more post-secondary program credentials and at least one of them was issued at the completion of a post-secondary program of three years or more;</p> <p>(g) 10 points, if their accompanying spouse or common-law partner has a university-level credential at the master's level or at the level of an entry-to-practice professional degree for an occupation listed in the <i>National Occupational Classification</i> matrix at Skill level A for which licensing by a provincial regulatory body is required; and</p> <p>(h) 10 points, if their accompanying spouse or common-law partner has a university-level credential at the doctoral level.</p>	<p><b>17. (1)</b> Le nombre de points attribué à l'étranger pour le niveau de scolarité visé à l'alinéa 16a) est de :</p> <p>a) 0 point, si l'époux ou le conjoint de fait qui accompagne l'étranger n'a pas obtenu de diplôme d'études secondaires;</p> <p>b) 2 points, si l'époux ou le conjoint de fait qui accompagne l'étranger a obtenu un diplôme d'études secondaires;</p> <p>c) 6 points, si l'époux ou le conjoint de fait qui accompagne l'étranger a obtenu un diplôme d'études postsecondaires nécessitant une année d'études;</p> <p>d) 7 points, si l'époux ou le conjoint de fait qui accompagne l'étranger a obtenu un diplôme d'études postsecondaires nécessitant deux années d'études;</p> <p>e) 8 points, si l'époux ou le conjoint de fait qui accompagne l'étranger a obtenu un diplôme d'études postsecondaires nécessitant au moins trois années d'études;</p> <p>f) 9 points, si l'époux ou le conjoint de fait qui accompagne l'étranger a obtenu au moins deux diplômes d'études postsecondaires et qu'au moins l'un de ces diplômes a été obtenu à la suite de la réussite d'un programme d'études postsecondaires d'au moins trois ans;</p> <p>g) 10 points, si l'époux ou le conjoint de fait qui accompagne l'étranger a obtenu un diplôme d'études universitaires de deuxième cycle ou un diplôme professionnel nécessaire à l'exercice d'une profession délivré à l'égard d'une occupation mentionnée dans la liste du niveau de compétence A de la matrice de la <i>Classification nationale des professions</i> pour laquelle un permis délivré par un organisme provincial de réglementation est requis;</p> <p>h) 10 points, si l'époux ou le conjoint de fait qui accompagne l'étranger a obtenu un diplôme d'études universitaires de troisième cycle.</p>	Niveau de scolarité
Highest level of education	(2) Points are to be assigned under subsection (1) for the highest level of education obtained by the accompanying spouse or common-law partner.	(2) Les points attribués en application du paragraphe (1) le sont pour le niveau de scolarité le plus élevé de l'époux ou du conjoint de fait accompagnant l'étranger.	Niveau le plus élevé de scolarité
Educational credentials	(3) In order for a foreign national to be assigned points under subsection (1) for the educational credentials of their accompanying spouse or common-law partner, (a) the educational credentials of that spouse or common-law partner must be Canadian educational credentials; or (b) that spouse or common-law partner must have a valid education credential equivalency assessment in respect of their foreign educational credentials issued by an institution designated under subsection 75(4) of the Regulations.	(3) Pour que des points soient attribués à l'étranger en application du paragraphe (1), l'époux ou le conjoint de fait l'accompagnant est : a) soit titulaire d'un diplôme canadien; b) soit titulaire d'une attestation d'équivalences de diplôme d'études valide à l'égard de leur diplôme étranger, délivrée par une institution ou une organisation désignée en vertu du paragraphe 75(4) du Règlement.	Évaluation des diplômes
Period of assessment's validity	(4) The assessment referred to in paragraph (3)(b) is considered to be valid for a period of five years from the day on which it is issued	(4) Pour l'application de l'alinéa (3)b), l'attestation d'équivalences visée à cet alinéa est réputée valide pour une période de cinq ans à compter de la date de sa délivrance.	Validité de l'attestation
Maximum points	(5) The maximum number of points that may be assigned under subsection (1) is 10 points.	(5) Le nombre de points maximum qui peut être attribué en application du paragraphe (1) est de 10 points.	Nombre de points maximum

Official language proficiency factor	<p><b>18.</b> (1) The points that are assigned to a foreign national for the official language proficiency factor referred to in paragraph 16(b) are to be based on the language proficiency of their accompanying spouse or common-law partner in their first official language.</p>	<p><b>18.</b> (1) Le nombre de points attribué à l'étranger pour la compétence linguistique visée à l'alinéa 16b) est fondé sur la compétence linguistique dans la première langue officielle de l'époux ou au conjoint de fait l'accompagnant.</p>	Points pour compétence linguistique
First official language	<p>(2) In order for points to be assigned to a foreign national for the official language proficiency of their accompanying spouse or common-law partner</p> <p>(a) the foreign national must specify which official language is to be considered the first official language of that spouse or common-law partner; and</p> <p>(b) that spouse or common-law partner must have their proficiency in that language assessed by an organization or institution designated under subsection 74(3) of the Regulations.</p>	<p>(2) Pour se voir attribuer les points liés à la compétence linguistique dans la première langue officielle de son époux ou de son conjoint de fait l'accompagnant :</p> <p>a) d'une part, l'étranger doit préciser quelle langue officielle doit être considérée comme étant la première langue officielle de son époux ou de son conjoint de fait;</p> <p>b) d'autre part, son époux ou de son conjoint de fait doit faire évaluer sa compétence linguistique par une institution ou une organisation désignée en vertu du paragraphe 74(3) du Règlement.</p>	Première langue officielle
Basis for assigning points	<p>(3) The points assigned for proficiency in the English language are to be based on the results assessed according to the benchmarks set out in <i>Canadian Language Benchmarks</i> and the points assigned for proficiency in the French language are to be based on the results assessed according to the benchmarks set out in the <i>Niveaux de compétence linguistique canadiens</i>.</p>	<p>(3) Le nombre de points attribué pour la compétence linguistique est fondé sur les normes prévues dans le <i>Canadian Language Benchmarks</i> pour ce qui est de l'anglais et sur les normes prévues dans les <i>Niveaux de compétence linguistique canadiens</i>, pour ce qui est du français.</p>	Fondement des points
Proficiency — first official language	<p>(4) The points that are to be assigned to a foreign national for the proficiency of their accompanying spouse or common-law partner in each of the language skill areas in the first official language of the accompanying spouse or common-law partner, according to their benchmark level as assessed in that language under the <i>Canadian Language Benchmarks</i> or the <i>Niveaux de compétence linguistique canadiens</i>, are the following:</p> <p>(a) 0 points for being assessed at level 4 or less;</p> <p>(b) 1 point for being assessed at level 5 or 6;</p> <p>(c) 3 points for being assessed at level 7 or 8; and</p> <p>(d) 5 points for being assessed at level 9 or higher.</p>	<p>(4) Le nombre de points attribué à l'étranger, pour la compétence linguistique pour la première langue officielles de l'époux ou du conjoint de fait qui l'accompagne dans chacune des habiletés langagières fondé sur les normes prévues dans les <i>Niveaux de compétence linguistique canadiens</i> et dans le <i>Canadian Language Benchmarks</i>, est de :</p> <p>a) 0 point pour une évaluation à un niveau inférieur au niveau 4;</p> <p>b) 1 point pour une évaluation aux niveaux 5 ou 6;</p> <p>c) 3 points pour une évaluation aux niveaux 7 ou 8;</p> <p>d) 5 points pour une évaluation au niveau 9 ou à un niveau supérieur.</p>	Compétence— première langue officielle
Maximum points for each language skill area	<p>(5) The maximum number of points that may be assigned under subsection (4) for each of the language skill areas is 5 points.</p>	<p>(5) Le nombre de points maximum attribué pour chacune des habiletés langagières visées au paragraphe (4) est de 5 points.</p>	Nombre de points maximum pour chaque habiletés langagières
Maximum points for all language skill areas	<p>(6) The maximum number of points that may be assigned under subsection (4) for all of the language skill areas, taken together, is 20 points.</p>	<p>(6) Le nombre de points maximum attribué pour l'ensemble des habiletés langagières visées au paragraphe (4) est de 20 points.</p>	Nombre de points maximum pour toute les habiletés langagières
Canadian work experience factor	<p><b>19.</b> (1) The points that are to be assigned to a foreign national for the Canadian work experience factor referred to in paragraph 16(c) are the following:</p> <p>(a) 0 points, if their accompanying spouse or common-law partner has no Canadian work experience or less than one year of such experience;</p> <p>(b) 5 points, if their accompanying spouse or common-law partner has one year of Canadian work experience;</p> <p>(c) 7 points, if their accompanying spouse or common-law partner has two years of Canadian work experience;</p>	<p><b>19.</b> (1) Le nombre de points attribué à l'étranger pour le facteur de l'expérience de travail au Canada visée à l'alinéa 16c) est de :</p> <p>a) 0 point, si l'époux ou le conjoint de fait qui accompagne l'étranger n'a aucune expérience, ou moins d'une année d'expérience, de travail au Canada;</p> <p>b) 5 points, si l'époux ou le conjoint de fait qui accompagne l'étranger a une année d'expérience de travail au Canada;</p> <p>c) 7 points, si l'époux ou le conjoint de fait qui accompagne l'étranger a deux années d'expérience de travail au Canada;</p>	Facteurs de l'expérience de travail au Canada

	<p>(d) 8 points, if their accompanying spouse or common-law partner has three years of Canadian work experience;</p> <p>(e) 9 points, if their accompanying spouse or common-law partner has four years of Canadian work experience; and</p> <p>(f) 10 points, if their accompanying spouse or common-law partner has five or more years of Canadian work experience.</p>	<p>d) 8 points, si l'époux ou le conjoint de fait qui accompagne l'étranger a trois années d'expérience de travail au Canada;</p> <p>e) 9 points, si l'époux ou le conjoint de fait qui accompagne l'étranger a quatre années d'expérience de travail au Canada;</p> <p>f) 10 points, si l'époux ou le conjoint de fait qui accompagne l'étranger a cinq années ou plus d'expérience de travail au Canada.</p>	
Maximum points	(2) The maximum number of points that may be assigned under subsection (1) is 10 points.	(2) Le nombre de points maximum qui peut être attribué en application du paragraphe (1) est de 10 points.	Nombre de points maximum
Full-time employment	(3) The points for the Canadian work experience factor referred to in paragraph 16(c) are to be based on the number of years of full-time employment or the full-time equivalent for part-time employment of the foreign national's accompanying spouse or common-law partner in Canada by one or more employers.	(3) Le nombre de points attribué pour le facteur de l'expérience de travail au Canada visé à l'alinéa 16c) est fondé sur le nombre d'années d'emploi à temps plein, ou l'équivalent du temps plein pour un emploi à temps partiel, au Canada, par l'époux ou le conjoint de fait accompagnant l'étranger, pour un ou plusieurs employeurs.	Emploi à temps plein
Canadian Work Experience	<p>(4) For the purpose of this section, Canadian work experience is work experience that</p> <p>(a) is acquired by the accompanying spouse or common-law partner of the foreign national in Canada in one or more occupations listed in Skill Type 0 Management Occupations or Skill Level A or B of the <i>National Occupational Classification</i> matrix;</p> <p>(b) consists of continuous full-time work experience or the full-time equivalent for part-time work experience; and</p> <p>(c) is acquired within the 10-year period preceding the day on which points are assigned to the foreign national under subsection (1).</p>	<p>(4) Pour l'application du présent article, l'expérience de travail au Canada est l'expérience de travail qui, à la fois :</p> <p>a) est acquise au Canada par l'époux ou le conjoint de fait accompagnant l'étranger dans une ou plusieurs professions appartenant aux types de compétence 0 Gestion ou niveaux de compétences A ou B de la matrice de la <i>Classification nationale des professions</i>;</p> <p>b) est une expérience de travail à temps plein continu ou l'équivalent du temps plein pour une expérience de travail à temps partiel;</p> <p>c) est acquise au cours des dix années précédant la date où les points sont attribués à l'étranger en application du paragraphe (1).</p>	Expérience de travail au Canada
Requirements	<p>(5) In order for the foreign national to be assigned points under subsection (1) for the Canadian work experience of their accompanying spouse or common-law partner,</p> <p>(a) the foreign national must specify in their expression of interest the four-digit code in the <i>National Occupational Classification</i> that corresponds to each of the occupations that the accompanying spouse or common-law partner has engaged in while accumulating their Canadian work experience; and</p> <p>(b) the spouse or common-law partner must have performed the actions described in the lead statement for the occupation as set out in the occupational descriptions of the <i>National Occupational Classification</i>, as well as a substantial number of the main duties, including all essential duties, as set out in the <i>National Occupational Classification</i>.</p>	<p>(5) Pour qu'un nombre de points lui soit attribué en application du paragraphe (1) pour l'expérience de travail au Canada :</p> <p>a) d'une part, l'étranger doit indiquer dans sa déclaration d'intérêt le code à quatre chiffres de la <i>Classification nationale des professions</i> qui correspond à chacune des professions que l'époux ou le conjoint de fait l'accompagnant a exercées dans le cadre de son expérience de travail au Canada;</p> <p>b) d'autre part, son époux ou son conjoint de fait l'accompagnant doit avoir accompli l'ensemble des tâches figurant dans l'énoncé principal établi pour la profession qu'il a exercée, dans la description des professions de la <i>Classification nationale des professions</i> ainsi qu'une partie appréciable des fonctions principales énoncées dans celles-ci, notamment toutes les tâches essentielles qui y figurent.</p>	Critères
Full-time employment	(6) For the purposes of this section, full-time employment consists of employment of at least 30 hours per week.	(6) Pour l'application du présent article, un emploi à temps plein équivaut à au moins 30 heures de travail par semaine.	Emploi à temps plein
Work in excess	(7) For the purposes of this section, a period of work experience that exceeds full-time work in one occupation, or simultaneous periods of work experience in more than one full-time occupation, are to be evaluated as a single period of full-time work experience in a single occupation.	(7) Pour l'application du présent article, les heures supplémentaires effectuées dans le cadre d'un emploi à temps plein sont sans effet sur le calcul de l'expérience acquise dans cet emploi, non plus que le fait d'occuper simultanément plusieurs emplois à temps plein.	Heures supplémentaires

Work experience — requirements

- (8) For the purposes of this section,
- (a) a period of employment during which the accompanying spouse or common-law partner of the foreign national was engaged in full-time study is not to be included in calculating a period of work experience;
- (b) a period of self-employment or unauthorized work by the accompanying spouse or common-law partner of the foreign national is not to be included in calculating a period of work experience .
- (c) the accompanying spouse or common-law partner of the foreign national must have had temporary resident status during their period of work experience and any period of full-time study or training; and
- (d) the full-time equivalent for part-time work experience is 30 hours of work per week.

Skill transferability factors

- 20.** The skill transferability factors referred to in paragraph 8(1)(c) are the following:
- (a) level of education;
- (b) foreign work experience; and
- (c) certificate of qualification in a trade occupation.

Combination of level of education and official language proficiency

- 21.** (1) The points that are to be assigned for a combination of the level of education of a foreign national and their proficiency in their first official language, according to their benchmark level as assessed in that language under the *Canadian Language Benchmarks* or the *Niveaux de compétence linguistique canadiens*, are the following:

- (a) 0 points, if the foreign national has a secondary school credential, regardless of their proficiency in their first official language;
- (b) 13 points, if the foreign national has a post-secondary program credential of one or more years and is assessed overall in their first official language at level 7 on all language skill areas, with one or more areas assessed at less than level 9;
- (c) 25 points, if the foreign national has a post-secondary program credential of one or more years and is assessed in their first official language at level 9 or higher on all language skill areas;
- (d) 25 points, if the foreign national has two or more post-secondary program credentials, one of which was issued on completion of a post-secondary program of three years or more, and is assessed overall in their first official language at level 7 on all language skill areas, with one or more areas assessed at less than level 9; and
- (e) 50 points, if the foreign national has two or more post-secondary program credentials, one of which was issued on completion of a post-secondary program of three years or more, and is assessed in their first official language at level 9 or higher on all language skill areas.

Highest level of education

- (2) Points are to be assigned under subsection (1) for the highest level of post-secondary education obtained.

(8) Pour l'application du présent article :

- a) une période d'emploi effectué par l'époux ou le conjoint de fait accompagnant l'étranger durant des études à temps plein ne peut être comptabilisée pour le calcul de l'expérience de travail;
- b) une période de travail non autorisée ou celle accumulée à titre de travailleur autonome par l'époux ou le conjoint de fait accompagnant l'étranger ne peut être comptabilisée pour le calcul de l'expérience de travail;
- c) l'époux ou le conjoint de fait accompagnant l'étranger doit détenir le statut de résident temporaire durant la période de travail et durant toutes périodes d'études ou de formation à temps plein.
- d) l'équivalent du temps plein pour un travail à temps partiel est au moins 30 heures de travail par semaine.

Expérience de travail — critères

**20.** Les facteurs de transférabilité des compétences visés à l'alinéa 8(1)c) sont :

- a) le niveau de scolarité;
- b) l'expérience de travail à l'étranger;
- c) le certificat de qualification professionnel.

Facteurs de transférabilité des compétences

**21.** (1) Le nombre de points attribué pour la combinaison du niveau de scolarité et de la compétence linguistique de l'étranger pour la première langue officielle évaluée conformément aux normes prévues dans les *Niveaux de compétence linguistique canadiens* et dans le *Canadian Language Benchmarks* est de :

- a) 0 point, si l'étranger a obtenu au plus un diplôme d'études secondaires sans égard à l'évaluation de sa première langue officielle.
- b) 13 points, si l'étranger a obtenu un diplôme d'études postsecondaires nécessitant au moins une année ou d'études et que sa première langue officielle a été évaluée au niveau 7 pour toutes les habiletés langagières avec au moins une habilité évaluée au niveau 9;
- c) 25 points, si l'étranger a obtenu un diplôme d'études postsecondaires d'au moins une année et que sa première langue officielle a été évaluée au moins au niveau 9 pour toutes les habiletés langagières;
- d) 25 points, si l'étranger a obtenu au moins deux diplômes d'études post-secondaires, dont l'un nécessitant au moins trois années d'études et que sa première langue officielle a été évaluée au niveau 7 pour toutes les habiletés langagières avec au moins une habilité évaluée au niveau 9;
- e) 50 points, si l'étranger a obtenu au moins deux diplômes d'études postsecondaires et qu'au moins l'un de ces diplômes a été obtenu à la suite de la réussite d'un programme d'études postsecondaires d'au moins trois ans et que sa première langue officielle a été évaluée au moins au niveau 9 pour toutes les habiletés langagières.

Combinaison de niveau de scolarité et de compétence linguistique

(2) Les points attribués en application du paragraphe (1) le sont pour le niveau de scolarité le plus élevé obtenu.

Niveau de scolarité le plus élevé

Clarification — level of education	(3) Subsections 11(3) and (5) apply in respect of the level of education referred to in subsection (1), with any necessary modifications.	(3) Les paragraphes 11(3) et (5) s'appliquent au niveau de scolarité visé au paragraphe (1), avec les adaptations nécessaires.	Critères applicables au niveau de scolarité
Clarification — official language proficiency	(4) Subsections 12(1) to (4) apply in respect of proficiency in a first official language referred to in subsection (1), with any necessary modifications.	(4) Les paragraphes 12(1) à (4) s'appliquent à la compétence linguistique dans la première langue officielle visée au paragraphe (1), avec les adaptations nécessaires.	Critères applicables à la compétence linguistique
Combinaison de niveau de éducation et Canadian work experience	<p><b>22.</b> (1) The points that are to be assigned for a combination of the level of education of a foreign national and their Canadian work experience are the following:</p> <p>(a) 0 points, if the foreign national has a secondary school credential, regardless of their Canadian work experience;</p> <p>(b) 13 points, if the foreign national has a post-secondary program credential of one year or more and one year of Canadian work experience;</p> <p>(c) 25 points, if the foreign national has a post-secondary program credential of one year or more and two or more years of Canadian work experience;</p> <p>(d) 25 points, if the foreign national has two or more post-secondary program credentials, one of which was issued on completion of a post-secondary program of three years or more, and one year of Canadian work experience; and</p> <p>(e) 50 points, if the foreign national has two or more post-secondary program credentials, one of which was issued on completion of a post-secondary program of three years or more, and two or more years of Canadian work experience.</p>	<p><b>22.</b> (1) Le nombre de points attribué pour la combinaison du niveau de scolarité et de l'expérience de travail d'un étranger au Canada est de :</p> <p>a) 0 point, si l'étranger a obtenu un diplôme d'études secondaires sans égard à son expérience de travail au Canada;</p> <p>b) 13 points, si l'étranger a obtenu un diplôme d'études postsecondaires nécessitant au moins une année d'études et qu'il possède une année d'expérience de travail au Canada;</p> <p>c) 25 points, si l'étranger a obtenu au moins un diplôme d'études postsecondaires nécessitant au moins une année d'études et qu'il possède au moins deux années d'expérience de travail au Canada;</p> <p>d) 25 points, si l'étranger a obtenu au moins deux diplômes d'études postsecondaires à la suite de la réussite d'un programme d'études postsecondaires d'au moins trois ans et qu'il possède une année d'expérience de travail au Canada;</p> <p>e) 50 points, si l'étranger a obtenu au moins deux diplômes d'études postsecondaires et qu'au moins l'un de ces diplômes a été obtenu à la suite de la réussite d'un programme d'études postsecondaires d'au moins trois ans et qu'il possède au moins deux années d'expérience de travail au Canada.</p>	Combinaison de niveau de scolarité et d'expérience de travail au Canada
Highest level of education	(2) Points are to be assigned under subsection (1) for the highest level of post-secondary education obtained.	(2) Les points attribués en application du paragraphe (1) le sont pour le niveau de scolarité le plus élevé obtenu.	Niveau de scolarité le plus élevé
Points may be combined	(3) The points assigned under subsections 21(1) and 22(1) may be combined for a maximum total of 50 points.	(3) Les points obtenus en application des paragraphes 21(1) et 22(1) peuvent être combinés pour un maximum de 50 points.	Combinaison des points
Clarification — Canadian work experience	(4) Subsections 15(3) to (7) apply in respect of Canadian work experience referred to in subsection (1), with any necessary modifications.	(4) Les paragraphes 15(3) à (7) s'appliquent à l'expérience de travail au Canada visée au paragraphe (1), avec les adaptations nécessaires.	Description de l'expérience de travail au Canada
Combinaison de foreign work experience and official language proficiency	<p><b>23.</b> The points that are to be assigned for a combination of the level of proficiency of the foreign national in their first official language, according to their benchmark level as assessed in that language under the <i>Canadian Language Benchmarks</i> or the <i>Niveaux de compétence linguistique canadiens</i>, and their foreign work are the following:</p> <p>(a) 0 points, if the foreign national has no foreign work experience, regardless of their proficiency in their first official language;</p> <p>(b) 13 points, if the foreign national has one or two years of foreign work experience and is assessed overall in their first official language at level 7 on all language skill areas, with one or more areas assessed at less than level 9;</p> <p>(c) 25 points, if the foreign national has one or two years of foreign work experience and is assessed in their first official language at level 9 or higher on all language skill areas;</p> <p>(d) 25 points, if the foreign national has three years of foreign work experience and is assessed overall in their first official language at level 7 on</p>	<p><b>23.</b> Le nombre de points attribué pour la combinaison de l'expérience de travail à l'étranger et les compétences linguistiques de l'étranger pour sa première langue officielles évaluée conformément aux normes prévues dans les <i>Niveaux de compétence linguistique canadiens</i> et dans le <i>Canadian Language Benchmarks</i> est de :</p> <p>a) 0 point, si l'étranger n'a pas d'expérience de travail à l'étranger sans égard à ses compétences linguistiques dans la première langue officielle;</p> <p>b) 13 points, si l'étranger possède une ou deux années d'expérience de travail à l'étranger et a été évalué dans sa première langue officielle au niveau 7 pour toutes les habiletés langagières avec une habilité ou plus évaluée sous le niveau 9;</p> <p>c) 25 points, si l'étranger possède une ou deux années d'expérience de travail à l'étranger et a été évalué dans sa première langue officielle au niveau 9 ou plus pour toute les habiletés langagières;</p> <p>d) 25 points, si l'étranger possède trois années d'expérience de travail à l'étranger et a été évalué</p>	Combinaison de l'expérience de travail au Canada et des compétences linguistiques

	<p>all language skill areas, with one or more areas assessed at less than level 9; and</p> <p>(e) 50 points, if the foreign national has three years of foreign work experience and is assessed in their first official language at level 9 or higher on all language skill areas.</p>	<p>dans sa première langue officielle au niveau 7 pour toutes les habiletés langagières avec une habilité ou plus évaluée sous le niveau 9;</p> <p>e) 50 points, si l'étranger possède trois années d'expérience de travail à l'étranger et a été évalué dans sa première langue officielle au niveau 9 ou plus pour toutes les habiletés langagières.</p>	
Combination of Canadian work experience and foreign work experience	<p><b>24.</b> (1) The points that are to be assigned for a combination of the Canadian work experience and foreign work experience of a foreign national are the following:</p> <p>(a) 0 points, if the foreign national has no foreign work experience, regardless of their Canadian work experience;</p> <p>(b) 13 points, if the foreign national has one or two years of foreign work experience and one year of Canadian work experience;</p> <p>(c) 25 points, if the foreign national has one or two years of foreign work experience and two or more years of Canadian work experience;</p> <p>(d) 25 points, if the foreign national has three or more years of foreign work experience and one year of Canadian work experience; and</p> <p>(e) 50 points, if the foreign national has three or more years of foreign work experience and two or more years of Canadian work experience.</p>	<p><b>24.</b> (1) Le nombre de points attribué pour la combinaison de l'expérience de travail au Canada de l'étranger et de son expérience de travail à l'étranger est de :</p> <p>a) 0 point, si l'étranger n'a pas d'expérience de travail à l'étranger sans égard à son expérience de travail au Canada;</p> <p>b) 13 points, si l'étranger possède une ou deux années d'expérience de travail à l'étranger et une année d'expérience de travail au Canada;</p> <p>c) 25 points, si l'étranger possède une ou deux années d'expérience de travail à l'étranger et au moins deux années d'expérience de travail au Canada;</p> <p>d) 25 points, si l'étranger possède au moins trois années d'expérience de travail à l'étranger et une année d'expérience de travail au Canada;</p> <p>e) 50 points, si l'étranger possède au moins trois années d'expérience de travail à l'étranger et deux années ou plus d'expérience de travail au Canada.</p>	Combinaison d'expériences de travail au Canada et à l'étranger
Points may be combined	<p>(2) The points assigned under section 23 and subsection 24(1) may be combined for a maximum total of 50 points.</p>	<p>(2) Le nombre de points obtenu en application de l'article 23 et du paragraphe (1) peut être combiné pour un maximum de 50 points.</p>	Combinaison des points
Elaboration — Canadian work experience	<p>(3) Subsections 15(3) to (7) apply in respect of Canadian work experience that is referred to in subsection (1), with any necessary modifications.</p>	<p>(3) Les paragraphes 15(3) à (7) s'appliquent à l'égard de l'expérience de travail au Canada visée au paragraphe (1), avec les adaptations nécessaires.</p>	Description — expérience de travail au Canada
Foreign work experience	<p><b>25.</b> (1) For the purposes of sections 23 and 24, foreign work experience is work experience that</p> <p>(a) is acquired by a foreign national outside Canada in one or more occupations listed in Skill Type 0 Management Occupations or Skill Level A or B of the <i>National Occupational Classification</i> matrix;</p> <p>(b) consists of full-time work experience or the full-time equivalent for part-time work experience; and</p> <p>(c) is acquired within the 10-year period preceding the day on which points are assigned to the foreign national under section 23 or subsection 24(1).</p>	<p><b>25.</b> (1) Pour l'application des articles 23 et 24, l'expérience de travail à l'étranger :</p> <p>a) est acquise à l'extérieur du Canada par l'étranger dans une ou plusieurs professions appartenant au genre de compétence 0 Gestion ou aux niveaux de compétence A ou B de la matrice de la <i>Classification nationale des professions</i>;</p> <p>b) est une expérience de travail à temps plein ou l'équivalent du temps plein pour un travail à temps partiel;</p> <p>c) est acquise au cours des dix années précédant la date où les points lui sont attribués en application de l'article 23 ou du paragraphe 24(1).</p>	Expérience de travail à l'étranger
Requirements	<p>(2) In order to be assigned points under section 23 or 24 for their foreign work experience, a foreign national</p> <p>(a) must specify in their expression of interest the four-digit code in the <i>National Occupational Classification</i> that corresponds to each of the occupations they have engaged in while accumulating their foreign work experience; and</p> <p>(b) must have performed the actions described in the lead statement for the occupation as set out in the occupational descriptions of the <i>National Occupational Classification</i>, as well as a substantial number of the main duties, including all essential duties, as set out in the <i>National Occupational Classification</i>.</p>	<p>(2) Pour se voir attribuer un nombre de points en application des articles 23 ou 24 pour son expérience de travail à l'étranger, l'étranger doit, à la fois :</p> <p>a) indiquer dans sa déclaration d'intérêt le code à quatre chiffres de la <i>Classification nationale des professions</i> qui correspond à chacune des professions qu'il a exercées dans le cadre de son expérience de travail à l'étranger;</p> <p>b) avoir accompli l'ensemble des tâches figurant dans l'énoncé principal établi pour la profession qu'il a exercée dans la description des professions de la <i>Classification nationale des professions</i> ainsi qu'une partie appréciable des fonctions principales énoncées dans celles-ci, notamment les tâches essentielles qui y figurent.</p>	Critères

Full-time employment	(3) For the purposes of paragraph (1)(b), full-time employment consists of employment of at least 30 hours per week.	(3) Pour l'application de l'alinéa (1)b), un emploi à temps plein équivaut à au moins 30 heures de travail par semaine.	Emploi à temps plein
Work in excess	(4) For the purposes of sections 23 and 24, a period of work experience that exceeds full-time work in one occupation, or simultaneous periods of work experience in more than one full-time occupation, are to be evaluated as a single period of full-time work experience in a single occupation.	(4) Pour l'application des articles 23 et 24, les heures supplémentaires effectuées dans le cadre d'un emploi à temps plein sont sans effet sur le calcul de l'expérience acquise dans cet emploi, non plus que le fait d'occuper simultanément plusieurs emplois à temps plein.	Heures supplémentaires
Combination of certificate of qualification and official language proficiency	<b>26.</b> (1) The points that are to be assigned for a foreign national who has a certificate of qualification in a trade occupation issued by a province and is proficient in their first official language are the following:  (a) 25 points, if the foreign national has such a certificate and is assessed overall in their first official language under the <i>Canadian Language Benchmarks</i> or the <i>Niveaux de compétence linguistique canadiens</i> at benchmark level 5 or higher on all language skill areas, with one or more areas assessed under level 7; and  (b) 50 points, if the foreign national is assessed in their first official language under the <i>Canadian Language Benchmarks</i> or the <i>Niveaux de compétence linguistique canadiens</i> at benchmark level 7 or higher on all language skill areas.	<b>26.</b> (1) Le nombre de points attribué à l'étranger pour la combinaison d'un certificat de compétence professionnelle dans un métier spécialisé et de l'évaluation de la compétence linguistique dans sa première langue officielle est de :  a) 25 points, si l'étranger a obtenu au moins un niveau 5 dans les <i>Niveaux de compétence linguistique canadiens</i> et dans le <i>Canadian Language Benchmarks</i> dans chacune des habiletés langagières dans sa première langue officielle, dont au moins l'une d'entre elles est inférieure au niveau 7; b) 50 points, si l'étranger a obtenu au moins un niveau 7 dans les <i>Niveaux de compétence linguistique canadiens</i> et dans le <i>Canadian Language Benchmarks</i> dans chacune des habiletés langagières dans sa première langue officielle.	Combinaison du certificat de compétence et de la compétence linguistique
Requirements	(2) In order for a foreign national to be assigned points under subsection (1), the foreign national  (a) must hold a valid certificate of qualification in a trade occupation issued by a province ; and  (b) must be assessed in their first official language under the <i>Canadian Language Benchmarks</i> or the <i>Niveaux de compétence linguistique canadiens</i> at level 5 or higher in all language skill areas.	(2) Pour obtenir un nombre de points en application du paragraphe (1), l'étranger doit, à la fois :  a) détenir un certificat de compétence professionnelle délivré par une province; b) obtenir au moins un niveau 5 dans les <i>Niveaux de compétence linguistique canadiens</i> et dans le <i>Canadian Language Benchmarks</i> dans chacune des habiletés langagières dans sa première langue officielle.	Critères
Maximum points	(3) In order for a foreign national to be assigned the maximum number of points under subsection (1), they must be assessed in their first official language under the <i>Canadian Language Benchmarks</i> or the <i>Niveaux de compétence linguistique canadiens</i> at benchmark level 7 or higher in all language skill areas.	(3) Pour obtenir le maximum de points en application du paragraphe (1), l'étranger doit être évalué au moins au niveau 7 dans les <i>Niveaux de compétence linguistique canadiens</i> et dans le <i>Canadian Language Benchmarks</i> dans chacune des habiletés langagières de sa première langue officielle.	Maximum de points
Maximum points for each factor	<b>27.</b> (1) The maximum number of points that may be assigned under subsections 21(1) and 22(1), section 23 and subsections 24(1) and 26(1) for each of the skill transferability factors is 50 points.	<b>27.</b> (1) Le nombre de points maximum attribué à un étranger en application des paragraphes 21(1) et 22(1), de l'article 23 et des paragraphes 24(1) et 26(1) pour chacun des facteurs de transférabilité des compétences est de 50 points.	Nombre de points maximum pour chacune des facteurs de compétence
Maximum points for certain combinations	(2) The maximum number of points that may be assigned for the skill transferability factors under  (a) subsections 21(1) and 22(1) taken together is 50 points; and  (b) section 23 and subsection 24(1) taken together is 50 points.	(2) Le nombre de points maximum attribué pour les facteurs de transférabilité des compétences est :  a) 50 points, pour l'ensemble de ceux visés aux paragraphes 21(1) et 22(1); b) 50 points, pour l'ensemble de ceux visés à l'article 23 et au paragraphe 24(1).	Nombre de points maximum pour certaines combinaisons
Maximum overall points	(3) The maximum number of points that may be assigned for all of the skill transferability factors taken together is 100 points.	(3) Le nombre de points maximum attribué pour l'ensemble des facteurs de transférabilité des compétences est de 100 points.	nombre de points total maximum
Points for provincial nomination	<b>28.</b> (1) Six hundred points may be assigned to a foreign national if they are named in a nomination certificate referred to in subsection 87(2) of the	<b>28.</b> (1) Six cents points peuvent être attribués à un étranger s'il est visé par un certificat de désignation mentionnée au paragraphe 87(2) du Règlement	Points pour un candidat d'une province

	<p>Regulations that is issued by the government of a province referred to in paragraph 2(d) of these Instructions and the nomination has been</p> <p>(a) verified by the province; and</p> <p>(b) accepted by the foreign national.</p>	<p>délivré par une province visée à l'alinéa 2d) des présentes instructions et si, à la fois :</p> <p>a) la province a vérifié la désignation;</p> <p>b) l'étranger a accepté la désignation.</p>	
Nomination revoked or declined	<p>(2) If the nomination certificate is revoked by the province that issued it, or if the foreign national declines the nomination, they are no longer entitled to the 600 points under subsection (1) in respect of that certificate and their the total number of points assigned to the foreign national under the Comprehensive Ranking System is to be adjusted accordingly.</p>	<p>(2) Si le certificat de désignation est révoqué par la province ou que l'étranger décline la désignation, il ne peut plus se voir attribuer les points visés au paragraphe (1) et les points qu'il a obtenu dans le système de classement global sont ajustés en conséquence.</p>	Révocation ou refus
Points for offer of arranged employment	<p><b>29.</b> (1) Six hundred points may be assigned to a foreign national if they have a qualifying offer of arranged employment.</p>	<p><b>29.</b> (1) L'étranger qui a une offre d'emploi réservé admissible peut se voir attribuer 600 points.</p>	Points pour l'offre d'emploi réservé admissible
Loss of offer of arranged employment	<p>(2) If the offer referred to in subsection (1) is revoked or ceases to be a qualifying offer of arranged employment, the foreign national is no longer entitled to the 600 points under subsection (1) in respect of that offer and their the total number of points assigned to the foreign national under the Comprehensive Ranking System is to be adjusted accordingly.</p>	<p>(2) Si l'offre d'emploi visée au paragraphe (1) est révoquée ou cesse d'être une offre d'emploi réservé admissible, l'étranger ne peut plus se voir attribuer les points visés au paragraphe (1) et les points qu'il a obtenu dans le système de classement global sont ajustés en conséquence.</p>	Perte de l'offre d'emploi réservé
Maximum points	<p><b>30.</b> The maximum number of points that can be assigned under subsections 28(1) and 29(1), taken together, is 600.</p>	<p><b>30.</b> Le nombre maximum de points attribué à l'étranger en application des paragraphes 28(1) et 29(1) ensemble, est de 600 points.</p>	Maximum
Updating information	<p><b>31.</b> A foreign national who is included in the express entry pool of candidates may at any time up until they are issued an invitation update their information in the Express Entry System and, when such updates are made,</p> <p>(a) the total number of points assigned to the foreign national under the Comprehensive Ranking System is to be recalculated; and</p> <p>(b) the eligibility of the foreign national to be issued an invitation under subsection 5(1) is to be redetermined .</p>	<p><b>31.</b> L'étranger qui est dans le bassin du système d'Entrée express peut en tout temps, avant de recevoir une invitation, mettre à jour les renseignements contenus dans son profil et, à la suite de cette mise à jour :</p> <p>a) d'une part, voir le nombre de points qui lui est attribué être ajusté dans le système de classement global en conséquence;</p> <p>b) d'autre part, s'il satisfait aux exigences visées au paragraphe 5(1), peut se voir formuler une invitation.</p>	Mise à jour des renseignements
60-day validity period	<p><b>32.</b> (1) An invitation is valid for 60 days after the day on which it is issued by the Minister.</p>	<p><b>32.</b> (1) L'invitation est valide pour les 60 jours suivant sa formulation par le ministre.</p>	Délai pour présenter une demande
Remaining period continues to apply	<p>(2) If a foreign national declines the invitation within the 60-day period, the remaining portion of the original one-year period of their inclusion in the express entry pool of candidates continues to apply.</p>	<p>(2) Lorsque l'étranger décline l'invitation dans le délai de 60 jours, le nombre de jours restant à la période d'une année du candidat dans le bassin du système d'Entrée express continue de s'appliquer.</p>	Periode d'admissibilité restante
Remaining period no longer applies	<p>(3) If the foreign national does not decline the invitation within the 60-day period and does not make an application for permanent residence in response to the invitation within that period, the expression of interest ceases to be valid regardless of the portion of the one-year period that remains.</p>	<p>(3) Si l'étranger ne décline pas l'invitation et ne présente pas de demande de résidence permanente dans la période de 60 jours suivant à la réception de l'invitation, la déclaration d'intérêt n'est plus valide sans égard au nombre de jours restant à la période d'une année.</p>	Validité de la déclaration d'intérêt
Notification by electronic means	<p><b>33.</b> (1) A foreign national who has been included in the express entry pool of candidates is to be notified electronically by means of the Express Entry System of all matters relating to their expression of interest, including</p> <p>(a) whether they meet the requirements of subsection 5(1);</p> <p>(b) their rank under the Comprehensive Ranking System relative to other eligible foreign nationals included in the express entry pool of candidates; and</p> <p>(c) whether they are to be issued an invitation.</p>	<p><b>33.</b> (1) L'étranger dans le bassin du système d'Entrée express reçoit électroniquement les communications du ministère, relativement à sa déclaration d'intérêt, par l'intermédiaire de ce système, notamment :</p> <p>a) si l'étranger remplit les exigences visées au paragraphe 5(1);</p> <p>b) sur son classement par le système de classement global par rapport aux autres qui peuvent être invités dans le bassin d'Entrée express;</p> <p>c) si on lui a formulé une invitation.</p>	Communications électroniques

Day and time of receipt	(2) A notification sent in accordance with subsection (1) is considered to be received on the day and at the time recorded in the Express Entry System.	(2) La notification envoyée conformément au paragraphe (1) est réputée avoir été reçue à la date et à l'heure indiquées dans le système d'Entrée express.	Date et heure de réception
Mandatory submission of language proficiency results	<b>34.</b> (1) A foreign national who, in order to meet the requirements of paragraph 5(1)(a), is required to provide the results of an assessment of their proficiency in English or French that has been completed by an organization or institution designated under subsection 74(3) of the Regulations, must provide those results at the time that they submit an expression of interest.	<b>34.</b> (1) L'étranger qui, pour satisfaire aux exigences visées à l'alinéa 5(1)a) doit fournir les résultats de l'évaluation sur ses compétences linguistiques en français et en anglais délivrée par une organisation ou une institution désignée en vertu du paragraphe 74(3) du Règlement, fournit ces résultats au moment de la soumission de la déclaration d'intérêt.	Obligation de fournir les résultats pour la compétence linguistique
Two-year validity period	(2) For the purposes of subsection (1), the assessment referred to in that subsection is considered to be valid for a period two years from the day on which it is issued.	(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'évaluation visée à cet alinéa est réputée valide pour une période de deux ans à compter de la date de sa délivrance.	Période de validité de deux ans
Mandatory submission of educational credential assessment	(3) A foreign national who, in order to meet the requirements of paragraph 5(1)(a), is required to provide the results of an assessment of the equivalency of their educational credentials to Canadian educational credentials that has been completed by an organization or institution designated under subsection 75(4) of the Regulations, must provide those results at the time that they submit an expression of interest .	(3) L'étranger qui, pour satisfaire aux exigences visées à l'alinéa 5(1)a) doit fournir les résultats de l'attestation d'équivalence de ses diplômes d'études évalués par une organisation ou une institution désignée en vertu du paragraphe 75(4) du Règlement, fournit ces résultats au moment de la soumission de la déclaration d'intérêt.	Obligation de fournir l'évaluations des diplômes d'études
Five-year validity period	(4) For the purposes of subsection (3), the assessment referred to in that subsection is considered to be valid for a period of five years from the day on which it is issued.	(4) Pour l'application du paragraphe (3), l'attestation visée à cet alinéa est réputée valide pour une période de cinq ans à compter de la date de sa délivrance.	Période de validité de cinq ans
Coming into force	<b>35.</b> These Instructions come into force on January 1, 2015.	<b>35.</b> Les présentes instructions entrent en vigueur le 1 <sup>er</sup> janvier 2015.	Entrée en vigueur